叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣帕特里克节 1887(saint Patrick 1887) 000001

2. 圣帕特里克节 1887(saint Patrick 1887) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣帕特里克节 1887(Saint Patrick 1887)

[seɪnt] ['pætrɪk]
SAINT **PATRICK**
圣 帕特里克

圣帕特里克节

[baɪ]['hiːmæn] [waɪt] ['tʃæplɪn]
By **Heman** **White** **Chaplin**
经过 赫曼 白色的 卓别林

作者：赫曼·怀特·卓别林

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt][ɒn] [ʃɪp] [striːt] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tæliən][fruːt] - [ʃɒp] [ɒn]
One **of** **the** **places** **which** **they** **point** **out** **on** **Ship** **Street** **is** **the** **Italian** **fruit** **-** **shop** **on**
一 的 这 地方 哪个 他们 观点 出去 在 船 街道 是 这 意大利语 水果 - 店铺 在
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['peri] [kɔːt] ,
the **corner** **of** **Perry** **Court** **,**
这 角落 的 佩里 法庭 ,

他们指出的希普街上的一个地方是佩里街拐角处的意大利水果店。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [dʒu'zɛpi] [-] ,
before **the** **door** **of** **which** **,** **six** **years** **ago** **,** **Guiseppe** **Cavagnaro** **,**
前 这 门 的 哪个 , 六 年 前 , 朱塞佩 卡瓦尼亚罗 ,

六年前，朱塞佩·卡瓦尼亚罗就站在这扇门前。

[bɜːstɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [fɔːθ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] - , [stæbd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [ə'pɒn]
bursting **suddenly** **forth** **in** **pursuit** **of** **Martin** **Lavezzo** **,** **stabbed** **him** **in** **the** **back** **,** **upon**
爆发 突然 前进 在 追逐 的 马丁 - , 刺伤 他 在 这 后退 , 之上
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
the **sidewalk** **.**
这 人行道 .

他突然冲出来追赶马丁·拉韦佐，在人行道上从背后刺伤了他。

" [ɔːl] [tuː] " [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] , [səʊ] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [sed] ;
" **All** **two** **"** **of** **them** **were** **to** **blame** **,** **so** **the** **witnesses** **said** **;**
" 全部 二 " 的 他们 是 到 责备 , 所以 这 证人 说 ;

目击者称，他们两人都有责任；

[bʌt; bət] [-] [went] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
but **Cavagnaro** **went** **to** **prison** **for** **fifteen** **years** **.**
但 卡瓦尼亚罗 去 到 监狱 为了 十五 年 .

但卡瓦尼亚罗被判入狱十五年。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [ðə; ði] [fjuːd]
That **was** **the** **same** **length** **of** **time** **,** **as** **it** **happened** **,** **that** **the** **feud**
那 曾是 这 相同的 长度 的 时间 , 作为 它 发生 , 那 这 世仇
[hæd; həd] ['lɑːstɪd] .
had **lasted** **.**
有 持续 .

巧合的是，这段时间也正是这场世仇持续的时间。

['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ɪz] ['seərə] [wɔːrdz] [njuː] ['ælbiən] [dɑːns] - [hɔːl] .
Nearly **opposite** **is** **Sarah** **Ward's** **New** **Albion** **dance** **-** **hall** **.**
几乎 对面的 是 莎拉 病房 新的 阿尔比恩 舞蹈 - 大厅 .

对面几乎就是莎拉·沃德的新阿尔比恩舞厅。

[ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] [θriː] ['piːsɪz] ,
It **opens** **directly** **from** **the** **street** **There** **is** **an** **orchestra** **of** **three** **pieces** **,**
它 打开 直接地 从 这 街道 那里 是 一个 乐队 的 三 件 ,

它直接从街道通向室内。这里有一个由三名乐手组成的管弦乐队。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pleɪz] [ɪn] [tjuːn] .
one **of** **which** **plays** **in** **tune** **.**
一 的 哪个 演出 在 调 .

其中一首曲子音准很好。

[ðæt] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['rɒkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
That **calm** **and** **collected** **woman** **whom** **you** **may** **see** **rocking** **in** **the** **window** **,**
那 冷静的 和 集 女士 谁 你 可能 看 摇滚 在 这 窗户 ,

你可能会看到那个在窗边摇晃着身体、镇定自若的女人，

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] , ['səʊɪŋ] [ɔː(r)] ['nɪtɪŋ] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['mɪʃən(ə)ri] ,
or **sitting** **behind** **the** **bar** **,** **sewing** **or** **knitting** **,** **is** **not** **a** **city** **missionary** **,**
或者 坐着 在后面 这 酒吧 , 缝纫 或者 针织 , 是 不是 一个 城市 传教士 ,

或者坐在吧台后面缝纫或编织，那不是城市传教士。

[kʌm] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seərə] [wɔːd] , [ðə; ði] [prə'praɪətres] .
come **to** **instruct** **the** **women** **about** **her** **;** **it** **is** **Sarah** **Ward** **,** **the** **proprietress** **.**
来 到 指示 这 女性 关于 她 ; 它 是 莎拉 沃德 , 这 女店主 .

来向女人们介绍她的情况；她是女主人莎拉·沃德。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .
She **knows** **the** **Bible** **from** **end** **to** **end** **.**
她 知道 这 圣经 从 结尾 到 结尾 .

她对《圣经》了如指掌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [wʌns] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][gˈɜːlz] ; [ʃiː; ʃi]

She	was	a	Sunday	-	school	teacher	once	;	she	had	a	class	of	girls	;	she
她	曾是	一个	星期日	-	学校	老师	一次	;	她	有	一个	班级	的	女孩们	;	她

[spəʊk] [ɪn] [preə(r)] - ['miːtiŋz] ;

spoke	in	prayer	-	meetings	;
辐	在	祷告	-	会议	;

她曾经是主日学老师，教过一群女生，还在祈祷会上发表过演讲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪmd] ['skrɪptʃə(r)]['mɒtəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]

she	had	a	framed	Scripture	motto	in	her	chamber	,	and	she	took	the
她	有	一个	框	圣经	座右铭	在	她	房间	,	和	她	采取	这

['tiːtʃə(r)z] - ['les(ə)n] ['kwɔːtəli] ;

Teachers	'	Lesson	Quarterly	;
教师	-	课	季刊	;

她的房间里挂着一幅装裱好的圣经格言，她还订阅了《教师课程季刊》;

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] ; [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɪn]['siːkrət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] - [kənˈvɜːʃ(ə)n] .

she	visited	the	sick	;	she	prayed	in	secret	for	her	scholars	'	conversion	.
她	到访	这	生病的	;	她	祈祷	在	秘密	为了	她	学者们	-	转换	.

她探望病人；她暗中祈祷她的学生们皈依基督教。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [vˈjuːz] [ɒv; əv][laɪf]['nəʊbədi] [nəʊz] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

How	she	came	to	change	her	views	of	life	nobody	knows	,	—	that	is	to	say	,
如何	她	来了	到	改变	她	浏览	的	生活	无人	知道	,	—	那	是	到	说	,

没有人知道她是如何改变人生观的——也就是说，

[nɒt] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] .

not	everybody	knows	.
不是	大家	知道	.

并非人人都知道。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɒnɪst] .

And	still	she	is	honest	.
和	仍然	她	是	诚实的	.

她依然很诚实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][praɪd] [ðæt] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [drʌgd] [ænd; ənd] [rɔb] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ælbiən]

It	is	her	pride	that	sailors	are	not	drugged	and	robbed	in	the	New	Albion
它	是	她	自豪	那	水手们	是	不是	吸毒	和	被抢劫	在	这	新的	阿尔比恩

.

:

.

她引以为豪的是，在新阿尔比恩，水手们不会遭到下药和抢劫。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

A	few	doors	below	,	and	on	the	same	side	of	the	street	,
一个	很少	门	以下	,	和	在	这	相同的	边	的	这	街道	,

再往下几家店，在同一条街的这一侧，

[ɪz][ðə; ði] [dɑːns] - [hɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [bəʊs] [kɪŋz] - .

is	the	dance	-	hall	that	was	Bose	King's	-	.
是	这	舞蹈	-	大厅	那	曾是	博斯	国王学院	-	.

那是博斯·金的舞厅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] ['pleʒə(r)] [teɪks] [ɒn][ɪts][məʊst]['sɔːdɪd]['æspekt] .

It	is	here	that	pleasure	takes	on	its	most	sordid	aspect	.
它	是	这里	那	乐趣	需要	在	它是	最多	肮脏的	方面	.

在这里，快乐展现出其最卑劣的一面。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [kæn; kən] [fɔːl] ,

If	you	wish	to	see	how	low	a	white	woman	can	fall	,
如果	你	希望	到	看	如何	低的	一个	白色的	女士	能	落下	,

如果你想看看一个白人女性能堕落到什么地步，

[haʊ] [kɔːs] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] .

how	coarse	and	offensive	a	negro	man	can	be	,	you	will	come	here	.
如何	粗	和	进攻	一个	黑人	男人	能	是	,	你	将要	来	这里	.

你来到这里，就会明白一个黑人男人可以多么粗鲁无礼。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] , [ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['lɛtəz] , — " ['welkəm] [həʊm] .

There	is	an	inscription	on	the	bar	,	in	conspicuous	letters	,	—	"	Welcome	Home	.
那里	是	一个	题词	在	这	酒吧	,	在	显眼的	信件	,	—	"	欢迎	家	.

吧台上用醒目的字体写着："欢迎回家"。

" [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] [ɪn] [ʃɪp] [striːt] .

"	By	day	it	is	comparatively	still	in	Ship	Street	.
"	经过	天	它	是	比较	仍然	在	船	街道	.

"白天，船街相对安静。"

['wɪmɪn] [wɪð] ['səʊlləs] ['feɪsɪz] [lɒl] ['stɒlɪdli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] - [flɔː(r)] ['wɪndəʊz] .

Women	with	soulless	faces	loll	stolidly	in	the	open	ground	-	floor	windows	.
女性	和	无魂	面孔	哈哈	沉稳地	在	这	打开	地面	-	地面	视窗	.

面无表情的女人呆滞地倚靠在敞开的一楼窗户边。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['kʌstəməz] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [rʊmz; ruːmz] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

There	are	few	customers	in	the	bar	-	rooms	;	here	and	there	two	or	three
那里	是	很少	顾客	在	这	酒吧	-	房间	;	这里	和	那里	二	或者	三

['aɪdlər] [ʃeɪk] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] .

idlers	shake	for	drinks	.
惰轮	摇	为了	饮料	.

酒吧里顾客寥寥无几；零星两三个游手好闲的人摇摇晃晃地要酒喝。

[pə'liːsmən] [strəʊl] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

Policemen	stroll	listlessly	about	,	and	have	little	to	do	.
警察	漫步	百无聊赖地	关于	,	和	有	小的	到	做	.

警察们无精打采地四处闲逛，无所事事。

[bʌt; bət][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv] ['fidl] , [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]

But	at	nightfall	there	is	a	change	;	the	scrape	of	fiddles	,	the	stamp	of
但	在	黄昏	那里	是	一个	改变	;	这	刮	的	小提琴	,	这	邮票	的

[buːt] - [hiːlz] ,

boot	-	heels	,
启动	-	高跟鞋	,

但夜幕降临后，一切都变了；小提琴的刮擦声，靴跟的跺脚声，

[ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːns] - [hɔːlz] .

is	heard	from	the	dance	-	halls	.
是	听到	从	这	舞蹈	-	大厅	.

从舞厅里传来声音。

[əʊθs] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['lɑːftə(r)] ['evriweə(r)] [straɪk] [ðə; ði][ɪə(r)] .

Oaths	and	boisterous	laughter	everywhere	strike	the	ear	.
誓言	和	喧闹的	笑声	到处	罢工	这	耳朵	.

到处都是咒骂声和喧闹的笑声。

['tʃɪldrən] , [hɑːf] - [klæd] , [rʌn] [luːs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

Children	,	half	-	clad	,	run	loose	at	eleven	o'clock	.
孩子们	,	一半	-	覆膜	,	跑步	松动的	在	十一	点钟	.

孩子们衣衫不整，在十一点钟四处奔跑。

[tuː] [pə'liːsmən] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ɪn'terəgeɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][hɒt][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]

Two	policemen	at	a	corner	interrogate	a	young	man	who	is	hot	and	excited
二	警察	在	一个	角落	审问	一个	年轻的	男人	WHO	是	热的	和	兴奋的

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][hæt] .

and	has	no	hat	.
和	有	不	帽子	.

两名警察在街角盘问一名年轻男子，他看起来很兴奋，而且没戴帽子。

[hiː; hi] [ədˈmit] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æli] - [wei] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

He	admits	that	he	saw	three	men	run	from	the	alley	-	way	and	saw	the
他	承认	那	他	锯	三	男人	跑步	从	这	胡同	-	方式	和	锯	这

['seɪlə(r)] [kʌm] ['stægərɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,

sailor	come	staggering	out	after	them	,
水手	来	令人震惊	出去	后	他们	,

他承认看到三个男人从巷子里跑出来，然后看到那个水手踉跄着跟在他们后面出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] .

but	he	does	not	know	who	the	men	were	.
但	他	做	不是	知道	WHO	这	男人	是	.

但他不知道这些人是谁。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] " [teɪk] [hɪm] [ɪn] , " [ɒn] [səˈspɪʃ(ə)n] .

The	policemen	"	take	him	in	,	"	on	suspicion	.
这	警察	"	拿	他	在	,	"	在	怀疑	.

警察怀疑他，便将他带走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)] ['mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['plɑːntɪd] [ɪtˈself] .

It	is	here	that	the	Day	-	Star	Mission	has	planted	itself	.
它	是	这里	那	这	天	-	星星	使命	有	已种植	本身	.

“晨星计划”就此扎根。

[ɪts] [waɪt] [flæg] [fləʊts] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['mɑːtɪn] - [fel] ,

Its	white	flag	floats	close	by	the	spot	where	Martin	Lavezzo	fell	,
它是	白色的	旗帜	浮标	关闭	经过	这	点	在哪里	马丁	-	跌倒	,

它的白旗在马丁·拉韦佐倒下的地方附近飘扬。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪf] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] .

with	the	long	knife	between	his	shoulder	-	blades	.
和	这	长的	刀	之间	他的	肩膀	-	刀片	.

长刀插在肩胛骨之间。

[ɪts] [saɪn] [ɒv; əv] ['welkəm] [ɪz] [ɪn] [kləʊz] ['raɪv(ə)lri] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːʃ] [streɪnz] [frɒm; frəm] ['seərə] [wɔːrdz]

Its	sign	of	welcome	is	in	close	rivalry	with	the	harsh	strains	from	Sarah	Ward's
它是	符号	的	欢迎	是	在	关闭	对抗	和	这	残酷的	菌株	从	莎拉	病房

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['steəweɪ] [tuː; tə] [bəʊs] [kɪŋz] [səˈluːn] .

and	the	lighted	stairway	to	Bose	King's	saloon	.
和	这	照明	楼梯	到	博斯	国王学院	酒吧	.

它所象征的欢迎与莎拉·沃德的刺耳旋律以及博斯·金沙龙灯火通明的楼梯形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [hɪə(r)] , ['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [æn; ən] [ʌnˈbɪdn] [gest] .

It	stands	here	,	isolated	and	strange	,	an	unbidden	guest	.
它	站立	这里	,	孤立	和	奇怪的	,	一个	未邀请的	客人	.

它孤零零地矗立在这里，显得格格不入，像个不速之客。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prəʊtest] , [ə; eɪ] [rɪˈpruːf] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [æn; ən] [ˌʌpˈlɪftɪd] ['fɪŋgə(r)] .

It	is	a	protest	,	a	reproof	,	a	challenge	,	an	uplifted	finger	.
它	是	一个	反对	,	一个	责备	,	一个	挑战	,	一个	提升	手指	.

这是抗议，是谴责，是挑战，是竖起的中指。

[bʌt; bət] [waɪl] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [glɑːns] , [ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

But	while	,	to	a	casual	glance	,	the	Day	-	Star	Mission	is	all	out	of	place	,
但	尽管	,	到	一个	随意的	瞥一眼	,	这	天	-	星星	使命	是	全部	出去	的	地方	,

但乍一看，晨星任务显得格格不入；

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] , [ˌnevəðəˈles] , [ɪts] ['fɒləʊɪŋ] .

it	has	,	nevertheless	,	its	following	.
它	有	,	尽管如此	,	它是	下列的	.

然而，它仍然拥有不少追随者。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [blæk] - [aɪd] , [dʒet] - [heəd]

On	Monday	and	Thursday	afternoons	a	troop	of	black	-	eyed	,	jet	-	haired
在	周一	和	周四	下午	一个	部队	的	黑色的	-	眼睛	,	喷射	-	头发

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['wɪmɪn] ,

Portuguese	women	,
葡萄牙语	女性	,

周一和周四下午，一群黑眼睛、乌黑头发的葡萄牙妇女，

[hɑːf][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] ['meəri]['dʒiːzəs] , [flɒk] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [skuːl] .

half	of	whom	are	named	Mary	Jesus	,	flock	in	to	a	sewing	-	school	.
一半	的	谁	是	命名	玛丽	耶稣	,	群	在	到	一个	缝纫	-	学校	.

其中一半名叫玛丽·耶稣的女孩涌入一所缝纫学校。

[ɒn] ['tjuːzdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] [ə'merɪkən] , [skɒtʃ] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['wɪmɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

On	Tuesdays	and	Fridays	American	,	Scotch	,	and	Irish	women	,	from	the
在	星期二	和	星期五	美国人	,	苏格兰威士忌	,	和	爱尔兰	女性	,	从	这

['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ,

tenement	-	houses	of	the	quarter	,
廉租公寓	-	房屋	的	这	四分之一	,

每周二和周五，来自该街区廉租房的美国、苏格兰和爱尔兰妇女们……

[fɪl] [ðə; ði] [se'tiː] , [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ,

fill	the	settees	,	to	learn	the	use	of	the	needle	,	to	enjoy	a	little	peace	,
充满	这	长椅	,	到	学习	这	使用	的	这	针	,	到	享受	一个	小的	和平	,

把沙发坐满，学习用针线，享受片刻宁静，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;

and	to	hear	reading	and	singing	;
和	到	听到	阅读	和	歌唱	;

聆听朗读和歌唱；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][æn; ən]

and	occasionally	the	general	public	of	the	vicinity	are	invited	to	an
和	偶尔	这	一般的	民众	的	这	附近	是	受邀	到	一个

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

有时还会邀请附近地区的公众参加娱乐活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['februəri] [ˌɑːftə'nuːn] ; [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

It	was	a	February	afternoon	;	at	the	Mission	building	the	board	were	in
它	曾是	一个	二月	下午	;	在	这	使命	建筑	这	木板	是	在

['mʌnθli] ['seʃ(ə)n] .

monthly	session	.
月度	会议	.

那是一个二月的下午；在教会大楼里，董事会正在召开月度会议。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [wʌn] .

The	meeting	had	been	a	spirited	one	.
这	会议	有	到过	一个	精神抖擞	一	.

会议气氛十分热烈。

[ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'mend][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [baɪ] - [lɔː] , [ɪn'taɪtld] "

A	proposition	to	amend	the	third	line	of	the	fourth	by	-	law	,	entitled	"
一个	主张	到	修正	这	第三	线	的	这	第四	经过	-	法律	,	标题	"

[dɪ'kɔːrəm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

Decorum	in	the	Hall	,
礼仪	在	这	大厅	,

一项关于修改第四条细则第三条的提案，该细则题为"大厅礼仪"，

" [baɪ] [ɪnsˈɜːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] " [ˈsməʊkɪŋ] , " [hæd; həd] [biːn] [dɪˈbeɪtɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪˈveɪld] .

"	by	inserting	the	word	"	smoking	,	"	had	been	debated	and	had	prevailed	.
"	经过	插入	这	单词	"	吸烟	,	"	有	到过	辩论	和	有	最终获胜	.

“通过插入‘吸烟’一词”这一提议经过了辩论，最终获得通过。

[ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈmæŋg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈlɔːndrɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈfiːtɪd] ,

A	proposition	to	buy	a	new	mangle	for	the	laundry	had	been	defeated	,
一个	主张	到	买	一个	新的	绞肉机	为了	这	洗衣店	有	到过	战败	,

为洗衣房购置一台新熨烫机的提议被否决了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈhjuːmərəsli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [ˈmæŋg(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

it	having	been	humorously	suggested	that	the	women	could	mangle	each	other	.
它	拥有	到过	幽默地	建议	那	这	女性	可以	绞肉机	每个	其他	.

有人曾戏谑地建议，这些女人可能会互相残杀。

[ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsɪdəd] .

Other	matters	of	interest	had	been	considered	.
其他	事情	的	兴趣	有	到过	经过考虑的	.

其他一些相关事宜也已被考虑。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈdʒɜːnmənt] [druː] [nɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

Finally	,	as	the	hour	for	adjournment	drew	near	,	a	proposition	was
最后	,	作为	这	小时	为了	休会	画	靠近	,	一个	主张	曾是

[brɔːt] [fɔːθ] , [əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] .

brought	forth	,	appropriate	to	the	season	.
带来	前进	,	合适的	到	这	季节	.

最后，临近休会时，有人提出了一项应时之需的提议。

[seɪnt] [ˈpætrɪks] [deɪ] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

Saint	Patrick's	Day	was	approaching	.
圣	帕特里克的	天	曾是	接近	.

圣帕特里克节临近了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [pəˈtɪkjələli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

It	was	to	many	a	day	of	temptation	,	particularly	in	the	evening	.
它	曾是	到	许多	一个	天	的	诱惑	,	特别	在	这	晚上	.

对许多人来说，那一天充满了诱惑，尤其是在晚上。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] ,

Would	it	not	be	a	good	plan	to	hold	out	the	helping	hand	,
会	它	不是	是	一个	好的	计划	到	抓住	出去	这	帮助	手	,

伸出援手难道不是个好主意吗?

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] [ˈpætrɪks] [deɪ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [wɪð] [æn; ən] [əˈdres] , [fɔː(r); fə(r)]

in	the	form	of	a	Saint	Patrick's	Day	festival	,	with	an	address	,	for
在	这	形式	的	一个	圣	帕特里克的	天	节日	,	和	一个	地址	,	为了

[ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

例如，以圣帕特里克节庆典的形式，并附上地址：

[əˈpɒn] [seɪnt] [ˈpætrɪks] [laɪf] , [wɪð] [ˈaɪrɪʃ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈridɪŋ] ?

upon	Saint	Patrick's	life	,	with	Irish	songs	and	Irish	readings	?
之上	圣	帕特里克的	生活	,	和	爱尔兰	歌曲	和	爱尔兰	阅读	?

以爱尔兰歌曲和爱尔兰诗歌来讲述圣帕特里克的一生?

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentəˈteɪnmənt] [wʊd] [drɔː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]

Such	an	entertainment	would	draw	;	it	would	keep	a	good	many	people	out	of
这样的	一个	娱乐	会	画	;	它	会	保持	一个	好的	许多	人们	出去	的

[ðə; ðɪ] [səˈluːn] .

the	saloons	.
这	酒吧	.

这样的娱乐活动会吸引很多人；它会让很多人远离酒吧。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
Such **was** **the** **suggestion** **.**
这样的 曾是 这 建议 .

这就是对方的建议。

[ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪk'saɪtɪd][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
The **proposition** **excited** **no** **little** **interest** **.**
这 主张 兴奋的 不 小的 兴趣 .

这一提议引起了广泛关注。

['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðeə(r)] [ræps] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Ladies **who** **had** **begun** **to** **put** **on** **their** **wraps** **sat** **down** **again** **.**
女士们 WHO 有 开始 到 放 在 他们的 卷饼 卫星 向下 再次 .

已经开始穿裹身裙的女士们又坐了下来。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [ə; eɪ]['klɜːdʒɪmən] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['lektʃərɪŋ] [ɒn] "
To **one** **of** **the** **board** **,** **a** **clergyman** **,** **who** **had** **lately** **been** **lecturing** **on** **"**
到 一 的 这 木板 , 一个 牧师 , WHO 有 最近 到过 讲课 在 "
['pəʊpəri][ðə; ði] ['piːpəlz] ['perəl] ,
Popery **the** **People's** **Peril** **,**
天主教 这 人们的 危险 ,

董事会成员之一，一位牧师，最近一直在就"天主教是人民的危险"这一主题发表演讲，

" [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .
" **the** **proposition** **was** **startling** **.**
" 这 主张 曾是 令人震惊 .

这个提议令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ɔːl] ['bæriəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['rəumənizəm][æn; ən]
It **looked** **toward** **the** **breaking** **down** **of** **all** **barriers** **;** **it** **gave** **Romanism** **an**
它 看起来 朝向 这 打破 向下 的 全部 障碍 ; 它 给予 罗马天主教 一个
['aʊtraɪt] [ˌrekəg'nɪʃn] .
outright **recognition** **.**
直接 认出 .

它着眼于打破一切障碍；它给予罗马天主教彻底的认可。

[ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] , [ə; eɪ] [prə'djuːs] - [mæn] , [ˌʌndə'stʊd] , — [ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Another **member** **,** **a** **produce** **-** **man** **,** **understood** **,** **—** **in** **fact** **he** **had** **read** **in** **his**
其他 成员 , 一个 生产 - 男人 , 理解 , — 在 事实 他 有 读 在 他的
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['wiːkli] ,
denominational **weekly** **,**
教派 每周 ,

另一位教友，一位农产品商贩，对此表示理解——事实上，他曾在教派周刊上读到过：

— [ðæt] [seɪnt] ['pætrɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ,
— **that** **Saint** **Patrick** **could** **be** **demonstrated** **to** **have** **been** **a** **Protestant** **,**
— 那 圣 帕特里克 可以 是 已证明 到 有 到过 一个 新教 ,

——可以证明圣帕特里克是新教徒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðæt] [fækt] [mait] [biː; bi] " [brɔːt] [aʊt] .
and **he** **suggested** **that** **that** **fact** **might** **be** **"** **brought** **out** **.**
和 他 建议 那 那 事实 可能 是 " 带来 出去 .

他还暗示，这个事实可能会被"揭露出来"。

" ['ʌðə(r)z] [vjuː] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ðæt] ['hjuːmərəs] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ]
" **Others** **viewed** **the** **matter** **in** **that** **humorous** **light** **in** **which** **this** **festival** **day**
" 其他的 已查看 这 事情 在 那 幽默 光 在 哪个 这 节日 天
['kɒmənli] [straɪks] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .
commonly **strikes** **the** **American** **mind** **.**
通常 罢工 这 美国人 头脑 .

"其他人则以美国人通常看待这个节日时的那种幽默眼光看待这件事。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [prɪ'veɪld] .
The motion prevailed .
这 运动 最终获胜 .

该动议获得通过。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ænti] - [pə'pɪstɪk] ['klɜ:dʒimən] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] , [ə'pærəntli] , [æt; ət][lɑ:st] ,
Even the anti - papistic clergyman was comforted , apparently , at last ,
甚至 这 反对 - 天主教 牧师 曾是 安慰 , 显然 , 在 最后的 ,

就连那位反对天主教的牧师，最终似乎也得到了安慰。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə]['wɪspə(r)][dʒə'koʊsli][tu:; tə][hɪz; ɪz][left] - [hænd] ['neɪbə(r)] : "
for he was heard to whisper jocosely to his left - hand neighbor : "
为了 他 曾是 听到 到 耳语 滑稽地 到 他的 左边 - 手 邻居 : "
[seɪnt] ['pætrɪks] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] !
Saint Patrick's Day in the Morning !
圣 帕特里克的 天 在 这 早晨 !

因为有人听到他开玩笑地低声对左边的邻居说："早上是圣帕特里克节！"

" [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [wɪð] [ðə; ði][prə'dju:s] - [mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]
" A committee , with the produce - man at the head , was appointed to
" 一个 委员会 , 和 这 生产 - 男人 在 这 头 , 曾是 任命 到
[sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['spi:kə(r)] ,
select a speaker ,
选择 一个 扬声器 ,

"一个由制片人担任主席的委员会被任命来挑选发言人，

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] .
and to provide music and reading .
和 到 提供 音乐 和 阅读 .

并提供音乐和阅读材料。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] - [smɪθ] [wʊd]
It was suggested that perhaps Mr . Wakeby and Mrs . Wilson - Smith would
它 曾是 建议 那 也许 先生 . - 和 太太 . 威尔逊 - 史密斯 会
[ˌvɒlən'tɪə(r)] , [ɪf] [ɜ:rdʒd] ,
volunteer , if urged ,
志愿者 , 如果 敦促 ,

有人建议，如果受到敦促，韦克比先生和威尔逊-史密斯夫人或许会自愿参加。

— [ðeə(r)] ['pri:viəs] ['tʃærəti] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]
— their previous charities in this direction had made them famous in the
— 他们的 以前的 慈善机构 在 这 方向 有 制成 他们 著名的 在 这
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

——他们之前在这方面的慈善活动使他们在附近地区出了名。

['mɪstə(r)] . - [tu:; tə] [ri:d] [frɒm; frəm] " ['hændi]['ændi] ; " ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] - [smɪθ] [tu:; tə] [sɪŋ] "
Mr . Wakeby to read from " Handy Andy ; " Mrs . Wilson - Smith to sing "
先生 . - 到 读 从 " 便利 安迪 ; " 太太 . 威尔逊 - 史密斯 到 唱歌 "
['kæθli:n] [mə'vʊəni:n] ,
Kathleen Mavourneen ,
凯瑟琳 莫沃宁 ,

韦克比先生将朗读《灵巧的安迪》；威尔逊-史密斯夫人将演唱《凯瑟琳·莫沃宁》

" — [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['stændɪŋ] - [ru:m] !
" — there would not be standing - room !
" — 那里 会 不是 是 常设 - 房间 !

"——连站的地方都没有！"

[səʊ]['faɪnəli][ˌjuːnə'nɪməti] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌjuːnə'nɪməti] , [ɪn'θjuːziæzəm] .

So	finally	unanimity	prevailed	,	and	with	unanimity	,	enthusiasm	.
所以	最后	一致	最终获胜	,	和	和	一致	,	热情	.

最终，一致通过，而且一致通过，热情高涨。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [met] , [ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlz][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] .

The	committee	met	,	and	the	details	were	settled	.
这	委员会	遇见	,	和	这	细节	是	定居	.

委员会召开会议，敲定了细节事宜。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] ['kwaɪətli] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][hɪm'self] , [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	chairman	quietly	reserved	to	himself	,	by	implication	,	the	choice	of	a
这	主席	悄悄	预订的	到	他自己	,	经过	含义	,	这	选择	的	一个

['spiːkə(r)] .

speaker	.
扬声器	.

主席悄悄地将选择发言人的决定权留给了自己。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːdiəns] [hɑːd][tuː; tə][həʊld] .

He	knew	that	it	would	be	an	audience	hard	to	hold	.
他	知道	那	它	会	是	一个	观众	难的	到	抓住	.

他知道要留住这群观众并不容易。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)][gɪfts] .

The	occasion	demanded	a	man	of	peculiar	gifts	.
这	场合	要求	一个	男人	的	奇特	礼物	.

这个场合需要一位拥有特殊才能的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [njuː] .

Such	a	man	,	he	said	to	himself	,	he	knew	.
这样的	一个	男人	,	他	说	到	他自己	,	他	知道	.

他心想，这样的人他认识。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][el] — — — [stændz][ɒn][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

The	single	meeting	-	house	of	L	—	—	—	stands	on	the	main	street	,
这	单身的	会议	-	房子	的	L	—	—	—	站立	在	这	主要的	街道	,

L——的唯一一座会堂坐落在主街上，

[wɪð] [ɪts] [tɔːl] ['spaɪə(r)][ænd; ənd][ɪts] [tuː] [tɪəz] [ɒv; əv] [greɪ] - ['blaɪndɪd] ['wɪndəʊz] .

with	its	tall	spire	and	its	two	tiers	of	gray	-	blinded	windows	.
和	它是	高的	尖塔	和	它是	二	层级	的	灰色的	-	失明	视窗	.

它有着高耸的尖顶和两层灰色的百叶窗。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɒsi] ['beriəl] - [graʊnd] , [weə(r)] [prɪm][əʊld]['leɪdɪz] [wɔːk][ɒn] ['sʌndeɪ]

Beside	it	is	the	mossy	burial	-	ground	,	where	prim	old	ladies	walk	on	Sunday
旁	它	是	这	苔藓	葬礼	-	地面	,	在哪里	原始	老的	女士们	走	在	星期日

[ˌɑːftə'nuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

旁边是长满青苔的墓地，星期天下午，一些举止端庄的老太太会在那里散步。

[wɪð] [sprɪgz][ɒv; əv] [swiːt] - ['wɪljəm] .

with	sprigs	of	sweet	-	william	.
和	枝条	的	甜的	-	威廉	.

配上几枝香石竹。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
Across **the** **street** **,** **and** **a** **little** **way** **down** **the** **road** **,**
穿过 这 街道 , 和 一个 小的 方式 向下 这 路 ,

街对面，再往前走一小段路，

[ɪz][ðə; ði][skweə(r)] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒpə(r)] - [ruːf] , [wɪtʃ] [æn; ən] ['eldəli] , ['tʃaɪldləs] ['wɪdəʊ] ,
is **the** **square** **white** **house** **with** **a** **hopper** **-** **roof** **,** **which** **an** **elderly** **,** **childless** **widow** **,**
是 这 正方形 白色的 房子 和 一个 料斗 - 屋顶 , 哪个 一个 老年 , 无子女 寡妇 ,

那是一栋方形的白色房子，屋顶是漏斗状的，住着一位年迈无子的寡妇。

[dɪ'pɑːtɪŋ] [ðɪs] [laɪf][sʌm; səm] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['θɔːtfəli] [left][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
departing **this** **life** **some** **forty** **years** **ago** **,** **thoughtfully** **left** **behind** **her** **for**
离开 这 生活 一些 四十 年 前 , 深思熟虑 左边 在后面 她 为了
[ə; eɪ] ['pɑːsənɪdʒ] .
a **parsonage** **.**
一个 牧师住宅 .

大约四十年前，他离开了人世，留下了一座牧师住宅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [həʊm] - [laɪk] [haʊs] , ['əʊpən][tuː; tə][sʌn][ænd; ənd][eə(r)] ,
It **is** **a** **pleasant** **,** **home** **-** **like** **house** **,** **open** **to** **sun** **and** **air** **,**
它 是 一个 令人愉快的 , 家 - 喜欢 房子 , 打开 到 太阳 和 空气 ,

这是一栋舒适温馨、阳光充足、通风良好的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts][rʊmz; ruːmz][ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['stʌdi] .
and **the** **pleasantest** **of** **all** **its** **rooms** **is** **the** **minister's** **study** **.**
和 这 最令人愉悦的 的 全部它是 房间 是 这 部长 学习 .

其中最令人愉悦的房间是部长的书房。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌpə(r)] [frʌnt] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .
It **is** **an** **upper** **front** **chamber** **,** **with** **windows** **to** **the** **east** **and** **the** **south** **.**
它 是 一个 上 正面 房间 , 和 视窗 到 这 东方 和 这 南 .

这是一个上层前厅，东面和南面都有窗户。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['eni]['vælјuː] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz] [wɪ'ðɪn] ,
There **is** **nothing** **in** **the** **room** **of** **any** **value** **;** **but** **whether** **the** **minister** **is** **within** **,**
那里 是 没有什么 在 这 房间 的 任何 价值 ; 但 无论 这 部长 是 之内 ,

房间里没有任何值钱的东西；但牧师是否在里面，

[ɔː(r)][ɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][pɑːm] - [liːf] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
or **is** **away** **and** **is** **represented** **only** **by** **his** **palm** **-** **leaf** **dressing** **-** **gown** **,**
或者 是 离开 和 是 代表 仅有的 经过 他的 棕榈 - 叶子 敷料 - 袍 ,

或者他不在身边，只穿着棕榈叶制成的睡袍。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [piːs] [siːm] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][ə'baɪd][ðeə(r)] .
somehow **the** **spirit** **of** **peace** **seems** **always** **to** **abide** **there** **.**
不知何故 这 精神 的 和平 似乎 总是 到 遵守 那里 .

不知为何，和平的气息似乎总是萦绕在那里。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [desk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ,
There **is** **the** **ancient** **desk** **,** **which** **the** **minister's** **children** **,** **when** **they** **were** **little** **,**
那里 是 这 古老的 桌子 , 哪个 这 部长 孩子们 , 什么时候 他们 是 小的 ,

那里有一张古老的书桌，是牧师的孩子们小时候用的。

[juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] " ['ɒmnɪbəs] , " [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][vɑːst][ænd; ənd] [kə'peɪʃəs]
used **to** **call** **the** **"** **omnibus** **,** **"** **by** **reason** **of** **a** **certain** **vast** **and** **capacious**
用过的 到 称呼 这 " 综合 , " 经过 原因 的 一个 肯定 广阔的 和 宽敞
[drɔː(r)] ,
drawer **,**
抽屉 ,

由于某个巨大而宽敞的抽屉，过去人们称这辆公共汽车为“omnibus”。

[ðə; ði] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈhəʊmləs] [θɪŋz] , — [neɪlz] , [ˈwefər] , [ðə; ði][bed] - [kiː] , [ˈkɜːt(ə)n] - [ˈfɪkstʃər]
the resort of all homeless things , — nails , wafers , the bed - key , curtain - fixtures
这 采取 的 全部 无家可归者 事物 , — 指甲 , 晶圆 , 这 床 - 钥匙 , 窗帘 - 固定装置
, [ˈkɑːpɪt] - [tæks] , [ænd; ənd][draɪd] [ˈruːbɑːb] .
, carpet - tacks , and dried rhubarb .
, 地毯 - 图钉 , 和 干燥 大黄 .

这里是所有无家可归之物的避难所——钉子、薄饼、床钥匙、窗帘配件、地毯钉和干大黄。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [drɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈleɪtli] [rɪˈfɜːd] ,
Perhaps it was to this drawer that the minister's daughter lately referred ,
也许 它 曾是 到 这 抽屉 那 这 部长 女儿 最近 指 ,

或许部长女儿最近提到的就是这个抽屉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈmɒtəʊ][wɒz; wəz] , " [wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] ,
when she said that the true motto was , " One place for everything ,
什么时候 她 说 那 这 真的 座右铭 曾是 , " 一 地方 为了 一切 ,

当她说真正的座右铭是"所有东西都集中在一个地方"时，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [pleɪs] .
and everything in that one place .
和 一切 在 那 一 地方 .

所有东西都在那个地方。

" [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [hæŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪʃən(ə)ri] [mæp] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪʃnz]
" Over the chimney - piece hangs a great missionary map , showing the stations
" 超过 这 烟囱 - 片 悬挂 一个 伟大的 传教士 地图 , 显示 这 车站
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [səˈsaɪətiz] ,
of the different societies ,
的 这 不同的 社会 ,

"壁炉上方悬挂着一幅巨大的传教地图，上面标示着各个传教团体的站点。"

[wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [æt; ət][wʌn][saɪd] .
with a key at one side .
和 一个 钥匙 在 一 边 .

一侧带有钥匙。

[ðɪs] [bluː] [skweə(r)][ɪn] [ˈpɜːʃə] [diˈnəʊts] [ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔːd] [ɒv; əv]
This blue square in Persia denotes a missionary post of the American Board of
这 蓝色的 正方形 在 波斯 表示 一个 传教士 邮政 的 这 美国人 木板 的
[kəˈmɪʃənəz] ;
Commissioners ;
委员 ;

波斯的这个蓝色方块代表美国宣教委员会的一个传教站;

[ðæt] [red] [krɒs] [ɪn][ˈɪndiə][ɪz][æn; ən]['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [ˈmɪʃən(ə)ri] [səˈsaɪəti] ;
that red cross in India is an outpost of a Presbyterian missionary society ;
那 红色的 叉 在 印度 是 一个 前哨 的 一个 长老会 传教士 社会 ;

印度的那个红十字会是长老会传教团体的分支机构;

[ðɪs] [griːn] [ˈdaɪmənd] [ɪn] - [mɑːrks][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɜːtʃ] [ˈmɪʃən(ə)ri]
this green diamond in Arrapatam marks a station of the Free Church Missionary
这 绿色的 钻石 在 - 标记 一个 车站 的 这 自由的 教会 传教士
[ˈjuːniən] .
Union .
联盟 .

阿拉帕塔姆的这颗绿色菱形标志着自由教会传教联盟的一个站点。

[æz; əz][wʌn] [lʊks] [ðə; ði][mæp]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [həʊl] ['mɪʃən(ə)ri] [fɔːs]
As **one** **looks** **the** **map** **over** **,** **he** **seems** **to** **behold** **the** **whole** **missionary** **force**
作为 一 看起来 这 地图 超过 , 他 似乎 到 看哪 这 所有的 传教士 力量
[æt; ət] [wɜːk] .
at **work** **.**
在 工作 .

从地图上看去，仿佛能看到整个传教队伍在工作。

[hiː; hi] [siːz] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['elmə(r)] [smɔːl] , [frɒm; frəm] [ɔː'gʌstə] , [meɪn] , ['priːtʃɪŋ]
He **sees** **,** **in** **imagination** **,** **Mr** **.** **Elmer** **Small** **,** **from** **Augusta** **,** **Maine** **,** **preaching**
他 看到 , 在 想像力 , 先生 . 埃尔默 小的 , 从 奥古斯塔 , 缅因州 , 布道
[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kɛrənz] ,
predestination **to** **a** **company** **of** **Karens** **,**
预定论 到 一个 公司 的 凯伦 ,

他想象着，来自缅因州奥古斯塔的埃尔默·斯莫尔先生正在向一群凯伦宣讲预定论。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [riːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
in **a** **house** **of** **reeds** **,** **and** **the** **Rev** **.** **Geo** **.**
在 一个 房子 的 芦苇 , 和 这 牧师 . 地理 .

在芦苇屋里，还有乔治牧师。

[tiː] . [wʊd] , [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['tiːtʃɪŋ] ['peɪli] [ɪn] ['rɒbəts] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]
T **.** **Wood** **,** **from** **Massachusetts** **,** **teaching** **Paley** **in** **Roberts** **College** **at** **Constantinople**
T . 木头 , 从 马萨诸塞州 , 教学 佩利 在 罗伯茨 大学 在 君士坦丁堡
.
:
.

来自马萨诸塞州的 T. Wood 在君士坦丁堡罗伯茨学院教授 Paley 课程。

[ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] ['krɪstʃən] [wɜːld] [laɪz]['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
Thus **the** **whole** **Christian** **world** **lies** **open** **before** **you** **.**
因此 这 所有的 基督教 世界 谎言 打开 前 你 .

因此，整个基督教世界就展现在你面前。

[pɪnd] [ʌp][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːlin] [tʃɑːt] .
Pinned **up** **on** **one** **of** **the** **doors** **is** **the** **Pauline** **Chart** **.**
已置顶 向上 在 一 的 这 门 是 这 宝琳 图表 .

其中一扇门上贴着宝琳图表。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['pɔːlin] [tʃɑːt] ?
Have **you** **never** **seen** **the** **Pauline** **Chart** **?**
有 你 绝不 已见 这 宝琳 图表 ?

你从未见过保罗图表吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ɪn] ['kʌləd] [ɪŋks] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] , [ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjuːd(ə)nt] [wɪð]
It **was** **prepared** **in** **colored** **inks** **,** **by** **Mr** **.** **Parker** **,** **a** **theological** **student** **with**
它 曾是 准备 在 有色 墨水 , 经过 先生 . 帕克 , 一个 神学 学生 和
[ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['penmənʃɪp] ,
a **turn** **for** **penmanship** **,**
一个 转动 为了 书法 ,

这是帕克先生用彩色墨水书写的，他是一位神学学生，对书法颇有造诣。

[ænd; ənd] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ,
and **lithographed** **,**
和 石版印刷 ,

并采用石版印刷工艺

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊld][baɪ][hɪm][tuː; tə] [iːk] [aʊt][ðə; ðɪ][ə'veɪlz][ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'æptlɪ] [tɜːrmd]

and	was	sold	by	him	to	eke	out	the	avails	of	what	are	inaptly	termed
和	曾是	卖	经过	他	到	埃克	出去	这	可用性	的	什么	是	不恰当地	称为

" [sə'plaɪz] .

" supplies .

" 补给品 .

他将这些物品卖掉，以榨取那些被不恰当地称为“供应品”的收益。

" [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [kən'viːniənt] .

"	You	would	find	it	exceedingly	convenient	.
"	你	会	寻找	它	非常	方便的	.

你会发现这非常方便。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['tæbjuleɪtɪd] [fɔːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['refrəns] , [ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [seɪnt]

It	shows	in	a	tabulated	form	,	for	ready	reference	,	the	incidents	of	Saint
它	演出	在	一个	表格	形式	,	为了	准备好	参考	,	这	事件	的	圣

[pɔːlz] [kə'rɪə(r)] , [ə'reɪndʒd] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] .

Paul's	career	,	arranged	chronologically	.
保罗的	职业	,	安排	按时间顺序	.

它以表格形式按时间顺序排列了圣保罗生平事迹，方便查阅。

[ðʌs] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [bɪ'riːə] , [ðə; ðɪ]['stəʊnɪŋ] [æt; ət] ['lɪstrə]

Thus	you	can	find	at	a	glance	the	visit	to	Berea	,	the	stoning	at	Lystra
因此	你	能	寻找	在	一个	瞥一眼	这	访问	到	贝雷亚	,	这	石刑	在	吕斯特拉

,

,

,

因此，您可以一目了然地看到对贝里亚的访问、吕斯特拉的石刑事件，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['tjuːmʌlt][æt; ət] ['efɪsəs] .

or	the	tumult	at	Ephesus	.
或者	这	骚乱	在	以弗所	.

或者以弗所的骚乱。

[ɪts] ['juːsflnəs] [ɪz] ['ɒbviəs] .

Its	usefulness	is	obvious	.
它是	用处	是	明显的	.

它的用途显而易见。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [desk] [ɪz][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli][lænd] , [wɪð] ['maʊntən] [ˌelə'veɪʃənz] .

Over	the	desk	is	a	map	of	the	Holy	Land	,	with	mountain	elevations	.
超过	这	桌子	是	一个	地图	的	这	圣	土地	,	和	山	海拔	.

桌子上方挂着一幅圣地地图，上面标有山脉海拔高度。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt] ['hɪd(ə)n][baɪ] [bʊks] .

The	walls	of	the	room	are	for	the	most	part	hidden	by	books	.
这	墙壁	的	这	房间	是	为了	这	最多	部分	隐	经过	图书	.

房间的墙壁大部分都被书遮住了。

[ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪnd] ['meɪp(ə)l] , ['kʌvəd] ['hevɪli] [wɪð] [sək'sesɪv]

The	shelves	are	simple	affairs	of	stained	maple	,	covered	heavily	with	successive
这	货架	是	简单的	事务	的	染色	枫	,	涵盖	重度	和	连续

[kəʊts] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] ,

coats	of	varnish	,
外套	的	漆	,

这些架子是用染色枫木制成的，结构简单，表面涂有厚厚的几层清漆。

[krækt] , [æz; əz][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [desk] , [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [hiːt] .

cracked	,	as	is	that	of	the	desk	,	by	age	and	heat	.
裂纹	,	作为	是	那	的	这	桌子	,	经过	年龄	和	热	.

桌子也因年代久远和高温而开裂。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɑ:(r); ə(r)] ['veərid] .

The	contents	are	varied	.
这	内容	是	多种多样	.

内容多种多样。

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:ks] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['septjuədʒɪnt] , [ɪn] [tu:] [fæt] ['lɪt(ə)l] [blu:] ['vɒlju:mz] ,

Of	religious	works	there	are	the	Septuagint	,	in	two	fat	little	blue	volumes	,
的	宗教	作品	那里	是	这	七十士译本	,	在	二	胖的	小的	蓝色的	卷	,

宗教著作中有《七十士译本》，装订成两卷厚厚的蓝色小册子。

[laɪk] ['rəʊmən] ['kænd(ə)ls] ; [koʊnənts] ['dʒenəsɪs] ; [hɒdʒ] [ɒn] ['rəʊmənz] ; ['hækɪt] [ɒn] [ækts] ,

like	Roman	candles	;	Conant's	Genesis	;	Hodge	on	Romans	;	Hackett	on	Acts	,
喜欢	罗马	蜡烛	;	康南特	创世纪	;	霍奇	在	罗马书	;	哈克特	在	使徒行传	,

就像罗马烟火；康南特的《创世记》；霍奇的《罗马书》；哈克特的《使徒行传》；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [ju:st] [tu:; tə] [spel] [aʊt] [æz; əz] " ['dʒækɪt] [ɒn] [ækts] ;

which	the	minister's	small	children	used	to	spell	out	as	"	Jacket	on	Acts	;
哪个	这	部长	小的	孩子们	用过的	到	拼写	出去	作为	"	夹克	在	使徒行传	;

部长的小孩子们过去常常把"Jacket on Acts"拼写出来；

" [nɑ:t] [ɒn] [ðə; ði] ['fæləsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæntɪ'nəʊmɪən] ; [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɪn] ['sɪrɪə] ;

"	Knott	on	the	Fallacies	of	the	Antinomians	;	A	Tour	in	Syria	;
"	诺特	在	这	谬误	的	这	反律主义者	;	一个	旅游	在	叙利亚	;

"诺特论反律主义者的谬误；叙利亚之旅；

['dɑ:ktər; draɪv] . [grɑ:nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] [nɛ'stɔ:riənz] , [ænd; ənd] [sɪks] ['hi:bru:] ['leksikən] ,

Dr	.	Grant	and	the	Mountain	Nestorians	,	and	six	Hebrew	Lexicons	,
博士	.	授予	和	这	山	聂斯托利派	,	和	六	希伯来语	词典	,

[sɪndʒd] [baɪ] ['faɪə(r)] , — [ə; eɪ] [pə'tɜ:nl] [ɪn'herɪtəns] .

singed	by	fire	,	—	a	paternal	inheritance	.
已签名	经过	火	,	—	一个	父系	遗产	.

格兰特博士和山地聂斯托利派，以及六部被火烧焦的希伯来语词典——这是一份父系遗产。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜ:ks] , [tu:] , [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)]

There	are	a	good	many	works	,	too	,	of	general	literature	,	but	rather
那里	是	一个	好的	许多	作品	,	也	,	的	一般的	文学	,	但	相当

['ɒdli] [sɪ'lektɪd] ,

oddly	selected	,
奇怪	已选	,

此外，还有不少普通文学作品，但选择却相当奇怪。

[æz; əz] [wɪl] ['hæpən] [weə(r)] [wʌn] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ['tʃi:fli] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [bʊk] - [n'əʊtɪsɪz] :

as	will	happen	where	one	makes	up	his	library	chiefly	by	writing	book	-	notices	:
作为	将要	发生	在哪里	一	制作	向上	他的	图书馆	主要	经过	写作	书	-	通知	:

例如，如果一个人主要通过撰写书评来充实自己的藏书，就会出现这种情况：

['pi:tə(r)] [-] ['eseɪz; e'seɪz] ; ['kəʊlərɪdʒ] ; [ðə; ði] [fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [mə'sɑ:nz] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪlt(ə)n] ;

Peter	Bayne's	Essays	;	Coleridge	;	the	first	volume	of	Masson's	Life	of	Milton	;
彼得	贝恩的	散文	;	柯尔律治	;	这	第一的	体积	的	马森的	生活	的	米尔顿	;

['vænəti] [feə(r)] ;

Vanity	Fair	;
虚荣	公平的	;

彼得·贝恩的散文集；柯勒律治；马森的《弥尔顿传》第一卷；《名利场》；

[ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] ; [ðə; ði] [plʊə'rælәti] [ɒv; əv] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd] - [rəʊm] .

the	Dutch	Republic	;	the	Plurality	of	Worlds	;	and	Mommsen's	Rome	.
这	荷兰语	共和国	;	这	复数	的	世界	;	和	-	罗马	.

荷兰共和国；多元世界；以及蒙森的罗马。

[ðæt] ['veri] [ə'træktɪv] [bʊk] [ɪn] [red] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [teɪk] [daʊn] ;

That	very	attractive	book	in	red	you	need	not	take	down	;
那	非常	吸引人的	书	在	红色的	你	需要	不是	拿	向下	;

那本非常漂亮的红色书，你不用拿下来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['nɔːrˌwɔːk] , [kɒn] . , [wɪð] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [tiː] .

it	is	only	the	history	of	Norwalk	,	Conn	.	,	with	the	residence	of	J	.	T	.
它	是	仅有的	这	历史	的	诺沃克	,	连接	.	,	和	这	住宅	的	J	.	T	.

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

它仅仅是康涅狄格州诺沃克的历史，也是JT Wales的居住地。

[ˌiː es 'kjuː] . , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ; [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Esq	.	,	for	a	frontispiece	;	the	cover	is	all	there	is	to	it	.
先生	.	,	为了	一个	卷首插图	;	这	覆盖	是	全部	那里	是	到	它	.

先生，作为扉页插图；封面就是全部内容了。

['faɪnəli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃelvz] [ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [rɪ'pɔːts] ,

Finally	,	there	are	two	shelves	of	Patent	Office	Reports	,
最后	,	那里	是	二	货架	的	专利	办公室	报告	,

最后，还有两层专利局报告。

[ænd; ənd] ['pɛriz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒə'pæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv] [jɛdoʊ] .

and	Perry's	Expedition	to	Japan	with	a	panoramic	view	of	Yeddo	.
和	佩里的	远征	到	日本	和	一个	全景	看法	的	耶多	.

以及佩里日本探险之旅，以及江户的全景。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] ['nʌmbəd] [ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] .

This	shows	that	the	minister	has	numbered	a	congressman	among	his	flock	.
这	演出	那	这	部长	有	编号	一个	众议员	之中	他的	群	.

这表明这位部长麾下有一位国会议员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] [ɪz]['dɪlɪdʒəntli] [ɪn'geɪdʒd] , [ðɪs] [kəʊld] [mɑːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	is	here	that	Dr	.	Parsons	is	diligently	engaged	,	this	cold	March	afternoon	,
它	是	这里	那	博士	.	帕森斯	是	勤勉地	已订婚的	,	这	寒冷的	行进	下午	,

在这个寒冷的3月午后，帕森斯博士正在这里认真地工作着。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kræklɪŋ] [eə(r)] - [taɪt] [stəʊv] .

to	the	music	of	his	crackling	air	-	tight	stove	.
到	这	音乐	的	他的	噼啪作响	空气	-	紧的	火炉	.

伴随着他那台密封炉子噼啪作响的音乐。

[hiː; hi][ɪz] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [piːp] [ɪn][ænd; ənd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm]

He	is	deeply	absorbed	in	his	task	,	and	we	may	peep	in	and	not	disturb	him
他	是	深	吸收	在	他的	任务	,	和	我们	可能	窥视	在	和	不是	打扰	他

.

:

.

他全神贯注于自己的工作，我们可以偷偷看看，但不要打扰他。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ]

He	has	a	large	number	of	books	spread	out	before	him	;	but	looking
他	有	一个	大的	数字	的	图书	传播	出去	前	他	;	但	寻找

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

them	over	,
他们	超过	,

他面前摊开着一大堆书；但仔细翻阅之后，

[wiː; wi] [mɪs] ['lɑːŋɪz] ['kɑːmənteriz] , - ['nəʊmɒn] , [kɒb] [ɒn] [gə'leɪʃənz] ,

we	miss	Lange's	Commentaries	,	Bengel's	Gnomon	,	Cobb	on	Galatians	,
我们	错过	兰格的	评论	,	-	日晷	,	科布	在	加拉太书	,

我们怀念兰格的《注释集》、本杰尔的《格诺蒙》、科布的《加拉太书》注释。

— [ðəʊz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɔː'θɒrətiz] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt] [vjuː] .

—	those	safe	and	sound	authorities	always	provided	with	the	correct	view	.
—	那些	安全的	和	声音	当局	总是	假如	和	这	正确的	看法	.

——那些安全可靠的权威人士总是能提供正确的观点。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [si:m] [ɔ:l] [tu:; tə] , [di:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəumiʃ] [seɪnt] ,

The	books	which	lie	before	the	Doctor	seem	all	to	,	deal	with	a	Romish	Saint	,
这	图书	哪个	说谎	前	这	医生	似乎	全部	到	,	交易	和	一个	罗马天主教	圣	,

摆在博士面前的这些书似乎都与一位罗马天主教圣徒有关。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [seɪnt] ['pætrɪk] .

and	,	of	all	the	saints	in	the	world	,	Saint	Patrick	.
和	,	的	全部	这	圣徒	在	这	世界	,	圣	帕特里克	.

在全世界所有的圣人中，圣帕特里克是最杰出的。

[ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sti:pl] ,

In	full	sight	of	his	own	steeple	,
在	满的	视线	的	他的	自己的	尖顶	,

在自家教堂尖顶的正前方，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bel] [ɪz] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪksti] - [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

from	which	the	bell	is	even	now	counting	out	the	sixty	-	nine	years	of	a	good
从	哪个	这	钟	是	甚至	现在	计数	出去	这	六十	-	九	年	的	一个	好的

['brʌðə(r)] [dʒʌst] [pɑ:st] [ə'weɪ] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['hev(ə)n] ,

brother	just	passed	away	in	hope	of	a	Protestant	heaven	,
兄弟	只是	通过了	离开	在	希望	的	一个	新教	天堂	,

此刻，钟声仍在为一位刚刚离世的好兄弟的六十九年光阴而鸣响，他生前盼望着进入新教的天堂。

— ['toʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊswaɪvz] , [hu:] [pɔ:z] [ænd; ənd] [kaʊnt] ;

—	tolling	out	the	years	for	the	village	housewives	,	who	pause	and	count	;
—	收费	出去	这	年	为了	这	村庄	家庭主妇	,	WHO	暂停	和	数数	;

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['hæləu] ['ɪnfluənsɪz] ,

under	such	hallowing	influences	,
在下面	这样的	神圣	影响	,

——在村里的家庭主妇们的注视下，岁月缓缓流逝，她们停下来数着日子；在这种神圣的影响下，

— [bɪ'ni:θ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [mæp] [ænd; ənd]

—	beneath	,	as	it	were	,	the	very	shadow	of	the	Missionary	Map	and
—	下面	,	作为	它	是	,	这	非常	阴影	的	这	传教士	地图	和

[ðə; ði] ['pɔ:lin] [tʃɑ:t] ,

the	Pauline	Chart	,
这	宝琳	图表	,

——仿佛就位于传教地图和保罗地图的阴影之下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['dʒɔ:dn] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ] ['skɑ:lət] ['pæləstaɪn] [də'rektli] [bɪ'fɔ:(r)]

and	with	a	gray	Jordan	rushing	down	through	a	scarlet	Palestine	directly	before
和	和	一个	灰色的	约旦	匆忙	向下	通过	一个	猩红	巴勒斯坦	直接地	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

在他面前，灰色的约旦河水奔腾而下，穿过鲜红的巴勒斯坦。

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] ; [wɪð] [nɑ:t] [ɒn] [ðə; ði] ['fæləsiz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

suggestive	of	all	good	things	;	with	Knott	on	the	Fallacies	at	his	right	hand	,
暗示性的	的	全部	好的	事物	;	和	诺特	在	这	谬误	在	他的	正确的	手	,

暗示着一切美好的事物；右手边是诺特关于谬误的论述，

[ænd; ənd] [wɪð] ['daʊlɪŋ] [ɒn] ['rəumənizəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] ['æktʃuəli] [əb'zɔ:bd] [ɪn]

and	with	Dowling	on	Romanism	on	his	left	,	the	Doctor	is	actually	absorbed	in
和	和	道林	在	罗马天主教	在	他的	左边	,	这	医生	是	实际上	吸收	在

[pə'pɪstɪkəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Papistical	literature	.
天主教的	文学	.

左边是道林关于罗马天主教的著作，而博士实际上沉浸在天主教文献中。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['lænɪgən][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['koʊlgən][ænd; ənd]

Here	are	the	works	of	Dr	.	Lanigan	and	Father	Colgan	and
这里	是	这	作品	的	博士	.	拉尼根	和	父亲	科尔根	和

[mʊŋse'njɜː(r)] ['mɒr(ə)n] .

Monseigneur	Moran	.
阁下	莫兰	.

以下是兰尼根博士、科尔根神父和莫兰主教的作品。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] , " ['ɪləstreɪtɪd] ,

Here	is	the	"	Life	and	Legends	of	Saint	Patrick	,	"	illustrated	,
这里	是	这	"	生活	和	传说	的	圣	帕特里克	,	"	插图	,

这是图文并茂的《圣帕特里克生平与传说》。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɪn][gɪlt][ɒv; əv]['braɪən]['bɔːruː][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

with	a	portrait	in	gilt	of	Brian	Boru	on	the	cover	.
和	一个	肖像	在	镀金	的	布莱恩	博鲁	在	这	覆盖	.

封面印有布莱恩·博鲁的镀金肖像。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][traɪ'pɑːtaɪt] [laɪf] , [ɪn]['lætɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Here	are	the	Tripartite	Life	,	in	Latin	,	and	the	saint's	Confession	,	and	the
这里	是	这	三方	生活	,	在	拉丁	,	和	这	圣徒	忏悔	,	和	这

[ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - - ,

Epistle	to	Co	-	roticus	,
书信	到	合作	-	-	,

这里是拉丁文的《三部曲传》、圣人的《忏悔录》和《致科罗提库斯的书信》。

[ðə; ði] [ˌɒsɪ'ænɪk] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kjuːsæks] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kwɔːtəʊ] ,

the	Ossianic	Poems	,	and	Miss	Cusack's	magnificent	quarto	,
这	奥西阿尼克	诗歌	,	和	错过	库萨克的	壮丽	四开本	,

《奥西恩诗集》和库萨克小姐的精美四开本，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frendli] [priːst] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]

which	the	Doctor	has	borrowed	from	the	friendly	priest	at	the	factory
哪个	这	医生	有	借来的	从	这	友好的	牧师	在	这	工厂

['vɪlɪdʒ] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

village	four	miles	away	,
村庄	四	英里	离开	,

这是医生从四英里外工厂村里那位友善的牧师那里借来的。

[huː] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][lend][tuː; tə][hɪm] .

who	borrowed	it	from	the	library	of	the	Bishop	to	lend	to	him	.
WHO	借来的	它	从	这	图书馆	的	这	主教	到	借	到	他	.

他从主教的图书馆借了这本书，然后借给了他。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] .

Perhaps	you	have	never	undertaken	to	prepare	a	life	of	Saint	Patrick	.
也许	你	有	绝不	已	到	准备	一个	生活	的	圣	帕特里克	.

或许你从未尝试过过圣帕特里克式的生活。

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] .

If	so	,	you	have	no	idea	of	the	difficulties	of	the	task	.
如果	所以	,	你	有	不	主意	的	这	困难	的	这	任务	.

如果真是这样，你根本不知道这项任务有多难。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [seɪnt] ['pætrɪk] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd]

In	the	first	place	,	you	must	settle	the	question	whether	Saint	Patrick	ever	existed
在	这	第一的	地方	,	你	必须	定居	这	问题	无论	圣	帕特里克	曾经	存在

.

:

.

首先，你必须弄清楚圣帕特里克是否真的存在过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'spju:tɪd] [pɔɪnt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] , [laɪk]['fɑ:ðə(r)]['koʊlgən]

And	this	is	a	disputed	point	;	for	while	there	are	those	,	like	Father	Colgan
和	这	是	一个	争议	观点	;	为了	尽管	那里	是	那些	,	喜欢	父亲	科尔根

,

,

,

这是一个有争议的观点；因为虽然有些人，比如科尔根神父，

[hu:z] [klɪə(r)] [feɪθ] [ək'septs] [seɪnt] ['pætrɪk] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][stændz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

whose	clear	faith	accepts	Saint	Patrick	just	as	he	stands	in	history	and
谁	清除	信仰	接受	圣	帕特里克	只是	作为	他	站立	在	历史	和

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

他们坚定的信仰接受圣帕特里克在历史和传统中的地位，

[jet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['skeptɪks] , [laɪk] [lɛdwɪk] ,

yet	,	on	the	other	hand	,	there	are	sceptics	,	like	Ledwick	,
然而	,	在	这	其他	手	,	那里	是	怀疑论者	,	喜欢	莱德威克	,

但另一方面，也有像莱德威克这样的怀疑论者。

[hu:] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [mɪθ] ,

who	contend	that	the	saint	is	nothing	but	a	prehistoric	myth	,
WHO	抗衡	那	这	圣	是	没有什么	但	一个	史前	神话	,

他们认为这位圣人只不过是一个史前神话人物。

['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

floating	about	in	the	imagination	of	the	Irish	people	.
漂浮的	关于	在	这	想像力	的	这	爱尔兰	人们	.

存在于爱尔兰人民的想象之中。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['pætrɪk] ['ri:əli] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Having	settled	to	your	satisfaction	that	Patrick	really	lived	,
拥有	定居	到	你的	满意	那	帕特里克	真的	居住地	,

既然你已经确信帕特里克确实存在过，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nekst] [prə'si:d] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ;

you	must	next	proceed	to	fix	the	date	of	his	birth	;
你	必须	下一个	继续	到	使固定	这	日期	的	他的	出生	;

接下来，你必须确定他的出生日期；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ju:; jʊ]['entə(r)][ə'pɒn] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

and	here	you	enter	upon	complicated	calculations	.
和	这里	你	进入	之上	复杂的	计算	.

接下来就需要进行复杂的计算了。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [dɪ'saɪd] [tu:; tə]['set(ə)l][fɜ:st] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] ,

You	will	probably	decide	to	settle	first	,	as	a	starting	-	point	,
你	将要	大概	决定	到	定居	第一的	,	作为	一个	开始	-	观点	,

作为起点，你可能会决定先安顿下来。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][kæp'tɪvəti] ;

the	date	of	the	saint's	escape	from	captivity	;
这	日期	的	这	圣徒	逃脱	从	囚禁	;

圣人逃脱囚禁的日期；

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

and	to	do	this	you	will	have	to	reconcile	the	fact	that	after	the
和	到	做	这	你	将要	有	到	调和	这	事实	那	后	这

[kæp'tɪvəti][hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

captivity	he	paid	a	friendly	visit	to	his	kinsman	,
囚禁	他	有薪酬的	一个	友好的	访问	到	他的	亲属	,

要做到这一点，你必须理解这样一个事实：他在被俘后友好地探望了他的亲属。

[seɪnt] ['mɑːtɪn] [ɒv; əv] [tʊr] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
Saint Martin of Tours , who died in 397 ,
圣 马丁 的 旅游 , WHO 死亡 在 - ,

图尔的圣马丁，卒于公元397年，

[wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kæptʃəd] [ʌn'tɪl] - .
with the fact that he was not captured until 400 .
和 这 事实 那 他 曾是 不是 捕获 直到 - .

因为他直到公元400年才被俘虏。

[nekst][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ['bɜːθpleɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
Next you will come to the matter of the saint's birthplace ; and this is a
下一个 你 将要 来 到 这 事情 的 这 圣徒 出生地 ; 和 这 是 一个
['delɪkət] ['kwestʃən] ,
delicate question ,
精美的 问题 ,

接下来你会涉及到圣人的出生地问题；这是一个棘手的问题。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
for you will have to decide between the claims of Ireland , of Scotland ,
为了 你 将要 有 到 决定 之间 这 索赔 的 爱尔兰 , 的 苏格兰 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] [frɑːns] ;
and of France ;
和 的 法国 ;

因为你必须在爱尔兰、苏格兰和法国的诉求之间做出选择；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['prɒbəbli] [faɪnd] [jɔː'self] ['faɪnəli] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] —
and you will very probably find yourself finally driven to the conclusion —
和 你 将要 非常 大概 寻找 你自己 最后 驱动 到 这 结论 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [pɔɪnts] [ðæt] [weɪ] — [ðæt] [seɪnt] ['pætrɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
for the evidence points that way — that Saint Patrick was a Frenchman .
为了 这 证据 积分 那 方式 — 那 圣 帕特里克 曾是 一个 法国人 .

你很可能会最终得出这样的结论——因为证据指向这一点——圣帕特里克是法国人。

[nekst] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] ;
Next comes the question of the saint's length of days ;
下一个 来 这 问题 的 这 圣徒 长度 的 天 ;

接下来要讨论的是这位圣人的寿命长短；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ]
and if you attempt to include only the incidents of his life of which
和 如果 你 试图 到 包括 仅有的 这 事件 的 他的 生活 的 哪个
[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [daʊt] ,
there can be no possible doubt ,
那里 能 是 不 可能的 怀疑 ,

如果你试图只收录他生平中那些毫无疑问的事件，

[juː; jʊ] [wɪl] [stretʃ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɒn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
you will stretch his age on until you will probably fix it at one hundred and
你 将要 拉紧 他的 年龄 在 直到 你 将要 大概 使固定 它 在 一 百 和
['twenti] [j'iəz] .
twenty years .
二十 年 .

你会不断延长他的年龄，直到最终确定为一百二十岁。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['set(ə)ld][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But when you have settled the existence , the date of birth , and the
但 什么时候 你 有 定居 这 存在 , 这 日期 的 出生 , 和 这
[ˌnæʃə'nælətɪ] [ɒv; əv] [seɪnt] [pæt] - [rɪk] ,
nationality of Saint Pat - rick ,
国籍 的 圣 拍 - 里克 ,

但是，当你确定了圣帕特里克的存在、出生日期和国籍之后，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪəriz] ;

you	are	still	only	upon	the	threshold	of	your	inquiries	;
你	是	仍然	仅有的	之上	这	临界点	的	你的	查询	;

你目前还只是刚刚踏入探究的门槛；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nekst][faɪnd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ][vɑːst][və'raɪəti][ɒv; əv] ['mɪrəklz]

for	you	next	find	before	you	for	examination	a	vast	variety	of	miracles
为了	你	下一个	寻找	前	你	为了	考试	一个	广阔的	种类	的	奇迹

,

,

,

接下来，你将看到各种各样的奇迹供你检验。

[ə'kredɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn] ,

accredited	to	him	,	which	you	must	examine	,
认证	到	他	,	哪个	你	必须	检查	,

归于他名下，你必须仔细审查。

['wiːdɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['pjʊəraɪl][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] [nɒt] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,

weeding	out	such	as	are	puerile	and	are	manifestly	not	well	established	,
除草	出去	这样的	作为	是	幼稚的	和	是	显然	不是	出色地	已确立的	,

剔除那些幼稚且明显不成熟的人，

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	retaining	such	as	are	proved	to	your	satisfaction	.
和	保留	这样的	作为	是	已证实	到	你的	满意	.

并保留那些令您满意的产品。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]

You	will	be	struck	at	once	with	the	novel	and	interesting	character	of
你	将要	是	击	在	一次	和	这	小说	和	有趣的	特点	的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

some	of	them	.
一些	的	他们	.

你一定会立刻被其中一些人物新颖有趣的性格所吸引。

[prɪns] [kə'rædək][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][wʊlf] .

Prince	Caradoc	was	changed	into	a	wolf	.
王子	卡拉多克	曾是	已更改	进入	一个	狼	.

卡拉多克王子变成了一匹狼。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [seɪnt] [wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][fɑː(r)]

An	Irish	magician	who	opposed	the	saint	was	swallowed	by	the	earth	as	far
一个	爱尔兰	魔术师	WHO	反对	这	圣	曾是	吞咽	经过	这	地球	作为	远的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

as	his	ears	,
作为	他的	耳朵	,

一位与圣人作对的爱尔兰魔法师被大地吞噬，只露出耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] [rɪ'pentəns] , [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɑːst] [fɔːθ] [ænd; ənd][set] [friː] .

and	then	,	on	repentance	,	was	instantly	cast	forth	and	set	free	.
和	然后	,	在	悔改	,	曾是	即刻	投掷	前进	和	放	自由的	.

然后，他悔改后立即被驱逐并释放。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['peɪgən] , [ded] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['berid] , [tɔːkt] ['friːli] [wɪð] [ðə; ði] [seɪnt] [frɒm; frəm] [aʊt]

An	Irish	pagan	,	dead	and	long	buried	,	talked	freely	with	the	saint	from	out
一个	爱尔兰	异教徒	,	死的	和	长的	埋葬	,	谈话	自由	和	这	圣	从	出去

[hɪz; ɪz] [tɜːf] - ['kʌvəd] [greɪv] ,

his	turf	-	covered	grave	,
他的	草皮	-	涵盖	严重	,

一位爱尔兰异教徒，已去世并埋葬多年，却从覆盖着草皮的坟墓中与圣人自由交谈。

[ænd; ənd] ['tʃærətəbli] [ɪk'spleɪnd] [weə(r)] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [krɒs] [bɪ'lɒŋd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set][baɪ]

and	charitably	explained	where	a	certain	cross	belonged	which	had	been	set	by
和	慈善地	解释	在哪里	一个	肯定	叉	属于	哪个	有	到过	放	经过

[mɪs'teɪk] ['əʊvə(r)][hɪm] .

mistake	over	him	.
错误	超过	他	.

他好心地解释了那根被误放在他头上的十字架原本应该在哪里。

[ðə; ði][seɪnt][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [wʌns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ket(ə)l] ,

The	saint	was	captured	once	,	and	was	exchanged	for	a	kettle	,
这	圣	曾是	捕获	一次	,	和	曾是	交换	为了	一个	壶	,

圣人曾被俘虏过一次，并用一个水壶换取了他的灵魂。

[wɪtʃ] [ˌðens'fɔːθ] [frəʊz]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	thenceforth	froze	water	over	the	fire	instead	of	boiling	it	,
哪个	此后	冻住了	水	超过	这	火	反而	的	沸腾	它	,

从此以后，它在火上烧水时，水会结冰而不是沸腾。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][seɪnt][wɒz; wəz][sent] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l] [rɪ'tɜːnd] .

until	the	saint	was	sent	back	and	the	kettle	returned	.
直到	这	圣	曾是	发送	后退	和	这	壶	返回	.

直到圣人被送回，水壶也被送了回来。

- , [sʌn] [ɒv; əv] - , - [ˌtʃæriə'tɪə(r)] , [wɒz; wəz][blaɪnd] .

Ruain	,	son	of	Cucnamha	,	Amhalgaidh's	charioteer	,	was	blind	.
-	,	儿子	的	-	,	-	车夫	,	曾是	瞎的	.

阿姆哈尔盖德的战车御师库克纳姆哈 (Cucnamha) 的儿子鲁安 (Ruain) 双目失明。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [seɪnt] ['pætrɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .

He	went	in	haste	to	meet	Saint	Patrick	,	to	be	healed	.
他	去	在	匆忙	到	见面	圣	帕特里克	,	到	是	已治愈	.

他急忙去见圣帕特里克，希望能得到治愈。

- [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .

Mignag	laughed	at	him	.
-	笑了	在	他	.

米格纳格嘲笑他。

" [maɪ][trəʊθ] , " [sed] ['pætrɪk] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][blaɪnd][wʌn] .

"	My	troth	,	"	said	Patrick	,	"	it	would	be	fit	that	you	were	the	blind	one	.
"	我的	誓言	,	"	说	帕特里克	,	"	它	会	是	合身	那	你	是	这	瞎的	一	.

“我的天哪，”帕特里克说，“你才是那个瞎子才合适。”

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn][wɒz; wəz] [hiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːɪŋ] [wʌn][wɒz; wəz] [meɪd] [blaɪnd] ;

"	The	blind	man	was	healed	and	the	seeing	one	was	made	blind	;
"	这	瞎的	男人	曾是	已治愈	和	这	看到	一	曾是	制成	瞎的	;

“瞎子痊愈了，能看见的人反而瞎了；

[ˌɑː əʊ 'aɪ] - - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

Roi	-	Ruain	is	the	name	of	the	place	where	this	was	done	.
国王	-	-	是	这	姓名	的	这	地方	在哪里	这	曾是	完毕	.

罗伊鲁安是进行这项活动的地方的名称。

['pætrɪks] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Patrick's	charioteer	was	looking	for	his	horses	in	the	dark	,	and	could
帕特里克的	车夫	曾是	寻找	为了	他的	马匹	在	这	黑暗的	,	和	可以

[nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] ;

not	find	them	;
不是	寻找	他们	;

帕特里克的车夫在黑暗中寻找他的马匹，却找不到它们；

['pætrɪk] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ; [hɪz; ɪz][faɪv] ['fɪŋgəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [faɪv] ['tɔːrtʃɪz] ,

Patrick	lifted	up	his	hand	;	his	five	fingers	illuminated	the	place	like	five	torches	,
帕特里克	抬起	向上	他的	手	;	他的	五	手指	照明	这	地方	喜欢	五	火炬	,

帕特里克举起手；他的五根手指像五支火炬一样照亮了周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

and	the	horses	were	found	.
和	这	马匹	是	成立	.

马匹被找到了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [huː] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

You	see	that	one	has	a	good	deal	to	go	through	who	undertakes	to	prepare
你	看	那	一	有	一个	好的	交易	到	去	通过	WHO	承担	到	准备

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][seɪnt] ['pætrɪk] .

a	life	of	Saint	Patrick	.
一个	生活	的	圣	帕特里克	.

你看，想要过圣帕特里克式生活的人，有很多事情需要经历。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [θɔːts] [hæv; həv] ['wɔndə] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] .

But	our	thoughts	have	wandered	from	Dr	.	Parsons	.
但	我们的	想法	有	漫步	从	博士	.	帕森斯	.

但我们的思绪已经从帕森斯博士身上转移开了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['gæðəd] [ðə; ði] [bʊks] [brˈfɔː(r)][hɪm] [wɪð] [greɪt] [peɪnz] , [frɒm; frəm]['pʌblɪk][ænd; ənd]

He	has	gathered	the	books	before	him	with	great	pains	,	from	public	and
他	有	聚集	这	图书	前	他	和	伟大的	疼痛	,	从	民众	和

['praɪvət] ['laɪbɹəɹiz] ,

private	libraries	,
私人的	图书馆	,

他费尽心力从公共和私人图书馆收集了眼前的这些书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lɪdʒəsli] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ;

and	he	religiously	meant	to	make	an	exhaustive	study	of	them	all	;
和	他	宗教地	意思是	到	制作	一个	详尽的	学习	的	他们	全部	;

他虔诚地打算对它们进行详尽的研究；

[bʌt; bət] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [kɔːlz][ænd; ənd]['fjuːnərəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz]

but	sermons	and	parish	calls	and	funerals	,	and	that	little	affair	of	Mrs
但	布道	和	教区	呼叫	和	葬礼	,	和	那	小的	事务	的	太太

. ['sæmjʊəl] [njuːt] ,

.	Samuel	Nute	,
.	塞缪尔	营养	,

但是布道、教区拜访、葬礼，还有塞缪尔·努特夫人那件小事，

[hæv; həv] [fɔːst] [hɪm] , [baɪ][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

have	forced	him	,	by	a	process	of	which	we	all	know	something	,
有	强制	他	,	经过	一个	过程	的	哪个	我们	全部	知道	某物	,

他们迫使他这么做，我们都知道其中的一些过程。

[tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd] ['sʌbsɔɪl] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] ['heɪsti][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

to	forego	his	projected	subsoil	ploughing	and	make	such	hasty	preparation	as
到	放弃	他的	预计	底土	耕作	和	制作	这样的	仓促	准备	作为

[hiː; hi][kæn; kən] .

he	can	.
他	能	.

放弃原计划的深层耕作，并尽可能仓促地做好准备。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] - ,

He	has	read	the	Confession	and	the	Epistle	to	Coroticus	,
他	有	读	这	忏悔	和	这	书信	到	-	,

他读过《忏悔录》和《致科罗提库斯书信》。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd]['ledʒəndz] ,
and **he** **has** **glanced** **over** **the** **"** **Life** **and** **Legends** **,**
和 他 有 瞥了一眼 超过 这 " 生活 和 传说 ,

他粗略地浏览了《生活与传说》一书。

" ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛpərz] [mɪ'rækjələs] ['vɔɪɪdʒ] ; [ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk]
" **reading** **in** **a** **cursory** **way** **of** **the** **leper's** **miraculous** **voyage** **;** **of** **the** **fantastic**
" 阅读 在 一个 粗略地 方式 的 这 麻风病人 神奇 航程 ; 的 这 极好的
[snəʊ] ;
snow **;**
雪 ;

"粗略地阅读麻风病人的奇迹之旅；阅读神奇的雪；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] ;
of **the** **tombstone** **that** **sailed** **the** **seas** **;**
的 这 墓碑 那 航行 这 海域 ;

那块漂洋过海的墓碑；

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [traʊt] [ðæt] ['pætrɪk] [left][tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wel] , —
of **the** **two** **trout** **that** **Patrick** **left** **to** **live** **forever** **in** **a** **well** **,** **—**
的 这 二 鳟鱼 那 帕特里克 左边 到 居住 永远 在 一个 出色地 , —

帕特里克留下两条鳟鱼，让它们永远生活在井里——

" [ðə; ði] [tuː] [ɪn'seprəbl] [traʊt] ,
" **The** **two** **inseparable** **trout** **,**
" 这 二 形影不离 鳟鱼 ,

"这两条形影不离的鳟鱼，

[wɪtʃ] [wʊd] [əd'vɑːns] [ə'genst] [pə'petʃuəl] [striːmz] ,
Which **would** **advance** **against** **perpetual** **streams** **,**
哪个 会 进步 反对 永久 溪流 ,

这将对抗永不停息的河流，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [trænz'greʃ(ə)n] —
Without **obligation** **,** **without** **transgression** **—**
没有 义务 , 没有 越轨行为 —

无义务，无过错——

['eɪndʒəls] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Angels **will** **be** **along** **with** **them** **in** **it** **.**
天使 将要 是 沿着 和 他们 在 它 .

天使们将与他们同在。

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][hɪm'self] ,
" **And** **being** **very** **fond** **of** **pure** **water** **himself** **,**
" 和 存在 非常 喜爱 的 纯的 水 他自己 ,

"而且他本人非常喜欢纯净水，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [tʌtʃt] [baɪ] ['pætrɪks] [lə'ment] [wen] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - -
the **Doctor** **is** **touched** **by** **Patrick's** **lament** **when** **far** **away** **from** **the** **well** **Uaran** **-**
这 医生 是 感动 经过 帕特里克的 哀叹 什么时候 远的 离开 从 这 出色地 - -
[gɑː(r)] : —
gar **:** **—**
加尔 : —

远离乌兰加尔井时，博士被帕特里克的哀叹所感动：——

" - - [gɑː(r)] , - - [gɑː(r)] !
" **Uaran** **-** **gar** **,** **Uaran** **-** **gar** **!**
" - - 加尔 , - - 加尔 !

"Uaran-gar，Uaran-gar！

[əʊ] [wel] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lʌvd] , [wɪtʃ] [lʌvd] [ˌem 'iː] !

O	well	,	which	I	have	loved	,	which	loved	me	!
哦	出色地	,	哪个	我	有	喜爱	,	哪个	喜爱	我	!

哦，我曾爱过的，也曾爱过我的!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ][kraɪ] , [əʊ][maɪ][dɪə(r)][gɒd] ,

my	cry	,	O	my	dear	God	,
我的	哭	,	哦	我的	亲爱的	上帝	,

我的呼求，哦，我亲爱的上帝，

[ðæt] [maɪ] [drɪŋk] [ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [wel] [ɒv; əv] - - [gɑː(r)] !

That	my	drink	is	not	from	the	pure	well	of	Uaran	-	gar	!
那	我的	喝	是	不是	从	这	纯的	出色地	的	-	-	加尔	!

我的饮料并非来自乌兰加的纯净之井!

" [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [daʊn] , [æz; əz] [məʊst] ['kæʒuəl] ['stjʊdnts] [wɪl] ,

"	But	finally	he	has	settled	down	,	as	most	casual	students	will	,
"	但	最后	他	有	定居	向下	,	作为	最多	随意的	学生	将要	,

但最终他还是安定下来了，就像大多数非全日制学生一样。

[tuː; tə][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [baɪ] ['wɪljəm] ['bʊlən] ['mɒrɪs] , — " [seɪnt]

to	the	sincere	and	charming	little	sketch	by	William	Bullen	Morris	,	—	"	Saint
到	这	真诚	和	迷人	小的	草图	经过	威廉	布伦	莫里斯	,	—	"	圣

致威廉·布伦·莫里斯真挚迷人的小素描——"圣徒

['pætrɪk] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

Patrick	,	the	Apostle	of	Ireland	.
帕特里克	,	这	使徒	的	爱尔兰	.

圣帕特里克，爱尔兰的使徒。

" [hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ɑːrmz] -

"	He	is	reading	it	now	by	the	east	window	,	holding	the	book	at	arm's	-
"	他	是	阅读	它	现在	经过	这	东方	窗户	,	保持	这	书	在	武器	-

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

"他现在正靠在东窗边看书，手臂伸直，手里拿着书。"

[æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .

as	is	his	wont	.
作为	是	他的	惯于	.

正如他一贯的作风。

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .

The	theme	is	new	to	him	.
这	主题	是	新的	到	他	.

这个主题对他来说是全新的。

[ðeə(r)] ['əupənz] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld] .

There	opens	up	a	fresh	and	interesting	field	.
那里	打开	向上	一个	新鲜的	和	有趣的	场地	.

这开辟了一个崭新而有趣的领域。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [straɪks] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :

The	dedication	of	the	little	book	strikes	his	imagination	:
这	奉献	的	这	小的	书	罢工	他的	想像力	:

这本小册子的献词引起了他的遐想:

" [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ɒv; əv][seɪnt] ['pætrɪk] , [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

"	To	the	Members	of	the	Confraternity	of	Saint	Patrick	,	established	at	the
"	到	这	成员	的	这	兄弟会	的	圣	帕特里克	,	已确立的	在	这

['lʌndən] ['ɒrətri] ,

London	Oratory	,
伦敦	演说	,

"致伦敦圣帕特里克兄弟会的成员们，

[huː] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt][ɪn]['meni][lændz] ,

who	,	with	the	children	of	the	saint	in	many	lands	,
WHO	,	和	这	孩子们	的	这	圣	在	许多	土地	,

他与许多国家的圣徒之子们一起，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'djʊərɪŋ] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [siːθ] [hɪm] [huː] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

are	the	enduring	witnesses	of	the	faith	which	seeth	Him	who	is	invisible	.
是	这	持久	证人	的	这	信仰	哪个	沸腾	他	WHO	是	无形的	.

他们是那能看见那看不见之神的信仰的永恒见证人。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , — " [ɪn] [ən] [ˌem əʊ 'tiː] ,

"	He	is	interested	in	the	motto	on	the	title	-	page	,	—	"	En	un	mot	,
"	他	是	感兴趣的	在	这	座右铭	在	这	标题	-	页	,	—	"	恩	联合国	移动	,

"他对扉页上的格言很感兴趣，——"En un mot,

[ɒn][waɪ] [vɔɪt] ['bəʊkuː] [ˌel'iː] ['kærəktər] [diː][es] . [pɔːl] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] , — "

on	y	voit	beaucoup	le	caractère	de	S	.	Paul	,	"	and	in	the	authorization	,	—	"
在	是	沃伊特	很多	勒	性格	德	S	.	保罗	,	"	和	在	这	授权	,	—	"

['naɪhɪl]['ɒbstæt] .

Nihil	obstat	.
虚无	对象	.

on y voit beaucoup le caractère de S. Paul，"并在授权中，"Nihil obstat。

[iː] . [es] . - , [kɔːŋ] .

E	.	S	.	Keagh	,	Cong	.
E	.	S	.	-	,	国会	.

ES Keagh，国会议员。

['ɔːræt] . "

Orat	.	"
或	.	"

奥拉特。"

" [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] , + [hɛn'raɪkəs][ɛdwɑːrdɪs] , [kɑːd] .

"	Imprimatur	,	+	Henricus	Eduardus	,	Card	.
"	印章	,	+	亨利克斯	爱德华兹	,	卡片	.

"认可，+ Henricus Eduardus，卡片。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

"	The	Doctor	looks	through	the	book	in	order	.
"	这	医生	看起来	通过	这	书	在	命令	.

"医生按顺序翻阅着这本书。"

[fɜːst] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [kən'sidə] [ðə; ði]['kwestʃənz] — [fɜːst] ,

First	,	the	introduction	;	and	here	he	considers	the	questions	—	First	,
第一的	,	这	介绍	;	和	这里	他	考虑	这	问题	—	第一的	,

首先是引言；在这里他思考了以下问题——首先，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][fækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [seɪnt] ['pætrɪk] ?

was	there	in	fact	such	a	man	as	Saint	Patrick	?
曾是	那里	在	事实	这样的	一个	男人	作为	圣	帕特里克	?

圣帕特里克这个人真的存在吗?

['sekənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌnæʃə'næləti] ?

Second	**,**	**what**	**was**	**his**	**nationality**	**?**
第二	,	什么	曾是	他的	国籍	?

其次，他的国籍是什么?

[θɜ:d] , [wen] [wɒz; wəz][hi:; hi] [bɔ:n] : [ænd; ənd] , [ˌhɪər'ɪn] ,

Third	**,**	**when**	**was**	**he**	**born**	**:**	**and**	**,**	**herein**	**,**
第三	,	什么时候	曾是	他	出生	:	和	,	在此处	,

第三，他出生于何时？以及，在此，

[dʌz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][kæp'tɪvəti]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

does	**the**	**date**	**of**	**his**	**escape**	**from**	**captivity**	**conflict**	**with**	**the**	**date**	**of**	**his**
做	这	日期	的	他的	逃脱	从	囚禁	冲突	和	这	日期	的	他的

['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɪnzmən] ,

visit	**to**	**his**	**kinsman**	**,**
访问	到	他的	亲属	,

他从囚禁中逃脱的日期与他探望亲属的日期是否冲突?

[seɪnt] ['mɑ:tɪn][ɒv; əv] [tʊr] ?

Saint	**Martin**	**of**	**Tours**	**?**
圣	马丁	的	旅游	?

图尔的圣马丁?

[fɔ:θ] , [tu:; tə] [wɒt] [eɪdʒ][dɪd][hi:; hi][lɪv; laɪv] ?

Fourth	**,**	**to**	**what**	**age**	**did**	**he**	**live**	**?**
第四	,	到	什么	年龄	做过	他	居住	?

第四，他活到多少岁?

[fɪfθ] , [weə(r)] [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [wɒz; wəz][hi:; hi] [kən'vɜ:tɪd] ?

Fifth	**,**	**where**	**and**	**by**	**whom**	**was**	**he**	**converted**	**?**
第五	,	在哪里	和	经过	谁	曾是	他	转换	?

第五，他是在哪里、由谁皈依基督教的?

[sɪksθ] , [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ɔ:'θentɪk] ?

Sixth	**,**	**are**	**his**	**miracles**	**authentic**	**?**
第六	,	是	他的	奇迹	真正的	?

第六，他的神迹是真的吗?

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .

and	**so**	**forth**	**.**
和	所以	前进	.

等等。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʊk] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [seɪnts] [laɪf][ɪn] [kə'nektɪd] ['ɔ:də(r)] .

After	**this**	**introductory**	**study**	**the**	**book**	**takes**	**up**	**the**	**saint's**	**life**	**in**	**connected**	**order**	**.**
后	这	引言	学习	这	书	需要	向上	这	圣徒	生活	在	连接	命令	.

在完成这一引言性研究之后，本书将按连贯的顺序讲述这位圣人的一生。

['pætrɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən][dɪkʊri:oʊ] .

Patrick	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**Roman**	**decurio**	**.**
帕特里克	曾是	这	儿子	的	一个	罗马	德库里奥	.

帕特里克是罗马十夫长的儿子。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪst] [deɪz] ['wʌndər] [ə'tendɪd] [hɪm] .

From	**his**	**earliest**	**days**	**wonders**	**attended**	**him**	**.**
从	他的	最早	天	奇迹	参加	他	.

他从小就充满了奇迹。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][bæp'taɪzd] ,

When	**he**	**was**	**an**	**infant**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**be**	**baptized**	**,**
什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,	和	曾是	关于	到	是	受洗	,

当他还是个婴儿，即将接受洗礼时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [nəʊ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrəmənt] ;

it	happened	that	no	water	was	to	be	had	for	the	sacrament	;
它	发生	那	不	水	曾是	到	是	有	为了	这	圣餐	;

[ˌweərə'pɒn] ,

whereupon	,
于是	,

当时恰巧没有水可以用来举行圣餐仪式；于是，

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði]

at	the	sign	of	the	cross	,	made	by	the	priest	with	the	infant's	hand	upon	the
在	这	符号	的	这	叉	,	制成	经过	这	牧师	和	这	婴儿的	手	之上	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

当神父用婴儿的手在地上画十字时，

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [gʌʃ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [huː] [wɒz; wəz]

a	fountain	gushed	forth	from	the	ground	,	and	the	priest	,	who	was
一个	喷泉	滔滔不绝	前进	从	这	地面	,	和	这	牧师	,	WHO	曾是

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

一股泉水从地面涌出，而那位失明的祭司，

[ə'nɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

anointing	his	own	eyes	with	the	water	,	received	his	sight	.
膏抹	他的	自己的	眼睛	和	这	水	,	已收到	他的	视线	.

他用水涂抹自己的眼睛，就重见光明了。

[æz; əz] ['pætrɪk] [gruː] ['əʊldə] , ['wʌndər] ['mʌltɪplaɪd] .

As	Patrick	grew	older	,	wonders	multiplied	.
作为	帕特里克	生长	老	,	奇迹	乘以	.

随着帕特里克年龄的增长，奇迹也越来越多。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] ['stræŋfərd] [lɒk; lɒx] .

He	came	as	an	apostle	of	the	faith	to	Strangford	Lough	.
他	来了	作为	一个	使徒	的	这	信仰	到	斯特兰福德	湖	.

他以信仰使徒的身份来到斯特兰福德湖。

- , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪns] , [fɔ'wɔːn] [baɪ][ðə; ði]['druːɪdz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spːd]

Dichu	,	the	prince	of	that	province	,	forewarned	by	the	Druids	,	raised	his	sword
-	,	这	王子	的	那	省	,	事先警告	经过	这	德鲁伊	,	提高	他的	剑

[æt; ət] ['pætrɪk] ;

at	Patrick	;
在	帕特里克	;

该省的王子狄楚事先得到了德鲁伊的警告，便向帕特里克拔剑相向；

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [kɑːrvd] [ɒv; əv] [stəʊn] ;

but	instantly	his	hand	was	fixed	in	the	air	,	as	if	carved	of	stone	;
但	即刻	他的	手	曾是	固定的	在	这	空气	,	作为	如果	雕刻	的	石头	;

但他的手瞬间僵在空中，仿佛是用石头雕刻而成一般；

[ðen] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə] - [səʊl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][fəʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

then	light	came	to	Dichu's	soul	,	and	from	a	foe	he	became	a	loving
然后	光	来了	到	-	灵魂	,	和	从	一个	敌人	他	成为	一个	爱

[dɪ'saɪp(ə)l] .

disciple	.
弟子	.

于是，迪楚的灵魂得到了启迪，他从敌人变成了虔诚的弟子。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

Then	comes	the	story	of	the	fast	upon	the	mountain	.
然后	来	这	故事	的	这	快速地	之上	这	山	.

接下来讲述的是山上绝食的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [haɪt] ['evə(r)] [sɪns] [kɔ:ld] [ˌkru:ə'xɑ:n] ['pætrɪk] ,

It	was	on	the	height	ever	since	called	Cruachan	Patrick	,
它	曾是	在	这	高度	曾经	自从	称为	克鲁阿坎	帕特里克	,

从那时起，它就一直位于高地上，被称为克鲁阿坎·帕特里克，

[wɪtʃ] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ə'pɒn] [klu:] [beɪ] ,

which	looks	to	the	north	upon	Clew	Bay	,
哪个	看起来	到	这	北	之上	线索	湾	,

从这里向北眺望克鲁湾，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

and	to	the	west	on	the	waters	of	the	Atlantic	.
和	到	这	西方	在	这	水	的	这	大西洋	.

西边是大西洋水域。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃrəʊv] ['sætədeɪ] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑ:pɑ:səlz]

It	was	Shrove	Saturday	,	a	year	and	a	little	more	from	the	apostle's
它	曾是	忏悔节	周六	,	一个	年	和	一个	小的	更多的	从	这	使徒的

[fɜ:st] ['lændɪŋ] [ɪn]['aɪələnd] .

first	landing	in	Ireland	.
第一的	降落	在	爱尔兰	.

那天是忏悔星期六，距离使徒首次登陆爱尔兰已经过去一年多了。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stən] [tu:; tə][ðə; ði] ['westən] [si:] .

Already	he	had	carried	the	gospel	from	the	eastern	to	the	western	sea	.
已经	他	有	携带	这	福音	从	这	东	到	这	西	海	.

他已经将福音从东方传到了西方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aɪrɪʃ]['neɪʃ(ə)n] .

But	his	spirit	longed	for	the	souls	of	the	whole	Irish	nation	.
但	他的	精神	渴望	为了	这	灵魂	的	这	所有的	爱尔兰	国家	.

但他心中却牵挂着整个爱尔兰民族的灵魂。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [hi:; hi] [nelt] [ɪn][preə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [preɪd] ,

Upon	the	mountain	he	knelt	in	prayer	,	and	as	he	prayed	,
之上	这	山	他	跪下	在	祷告	,	和	作为	他	祈祷	,

他跪在山上祈祷，祈祷时，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'mɑ:ndz] [ə'sju:md] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .

his	faith	and	his	demands	assumed	gigantic	proportions	.
他的	信仰	和	他的	需求	假定	巨大	比例	.

他的信仰和他的要求都达到了惊人的程度。

[æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] .

An	angel	came	down	and	addressed	him	.
一个	天使	来了	向下	和	已解决	他	.

一位天使降临，与他交谈。

[gɒd][kʊd; kəd][nɒt][grɑ:nt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwests] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ræn] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [greɪt] .

God	could	not	grant	his	requests	,	the	message	ran	,	they	were	too	great	.
上帝	可以	不是	授予	他的	请求	,	这	信息	跑	,	他们	是	也	伟大的	.

消息称，上帝无法满足他的请求，因为他的请求太大了。

" [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ? " [ɑ:skt] ['pætrɪk] .

"	Is	that	his	decision	?	"	asked	Patrick	.
"	是	那	他的	决定	?	"	问	帕特里克	.

"那是他的决定吗？"帕特里克问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
" It is , " said the angel .
" 它 是 , " 说 这 天使 .

"的确如此,"天使说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] , " [sed] ['pætrɪk] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪn] ;
" It may be his , " said Patrick , " it is not mine ;
" 它 可能 是 他的 , " 说 帕特里克 , " 它 是 不是 矿 ;

"这可能是他的,"帕特里克说,"但不是我的;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɪz][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˌkruːəˈxɑːn][ʌnˈtɪl][maɪ][dɪˈmɑːndz][ɑː(r); ə(r)]['grɑːntɪd] .
for my decision is not to leave this cruachan until my demands are granted .
为了 我的 决定 是 不是 到 离开 这 克鲁阿坎 直到 我的 需求 是 的确 .

我的决定是，在我的要求得到满足之前，我不会离开这个克鲁阿坎。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [dɪˈpɑːtɪd] .
" The angel departed .
" 这 天使 已离开 .

天使离开了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] ['pætrɪk] [fɑːst, fæst][ænd; ənd] [preɪd] [ə'mɪd][sɔː(r)]
For forty days and forty nights Patrick fasted and prayed amid sore
为了 四十 天 和 四十 夜晚 帕特里克 禁食 和 祈祷 之中 疮
[temp'teiʃənz] .
temptations .
诱惑 .

在种种诱惑中，帕特里克禁食祈祷了四十天四十夜。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [mʌst; məst][fɔːl][ə'pɒn][ɔːl][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['erɪn] .
The blessing must fall upon all his poor people of Erin .
这 祝福 必须 落下 之上 全部 他的 贫穷的 人们 的 艾琳 .

这份祝福必将降临到爱尔兰所有贫苦的人民身上。

[æz; əz][hiː; hi] [preɪd] , [hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kaʊl] [wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
As he prayed , he wept , and his cowl was drenched with his tears .
作为 他 祈祷 , 他 哭泣 , 和 他的 兜帽 曾是 湿透了 和 他的 眼泪 .

他一边祈祷一边哭泣，泪水浸透了他的兜帽。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['eɪndʒl] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .
At last the angel returned and proposed a compromise .
在 最后的 这 天使 返回 和 建议的 一个 妥协 .

最后，天使再次出现，并提出了一个折衷方案。

[ðə; ði][vɑːst][ətˈlæntɪk] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] .
The vast Atlantic lay before them .
这 广阔的 大西洋 躺 前 他们 .

浩瀚的大西洋就在他们眼前。

['pætrɪk] [mait] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [səʊlz] [æz; əz] [wʊd] ['kʌvə(r)][ɪts] [ɪk'spæns] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
Patrick might have as many souls as would cover its expanse as far as
帕特里克 可能 有 作为 许多 灵魂 作为 会 覆盖 它是 广阔 作为 远的 作为
[hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
his eyes could reach .
他的 眼睛 可以 抵达 .

帕特里克可能拥有和他目光所能及的范围内一样多的灵魂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] ,
But he was not satisfied with that ; his eyes , he said ,
但 他 曾是 不是 使满意 和 那 ; 他的 眼睛 , 他 说 ,

但他并不满足于此；他说，他的眼睛……

[kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] ['veri][fɑː(r)]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtəz] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɪn]

could	not	reach	very	far	over	those	heaving	waters	;	he	must	have	,	in
可以	不是	抵达	非常	远的	超过	那些	起伏	水	;	他	必须	有	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] ,

addition	,
添加	,

他无法越过波涛汹涌的海面到达很远的地方；此外，他还必须.....

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [vɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][lænd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

a	multitude	vast	enough	to	cover	the	land	that	lay	between	him	and	the	sea	.
一个	民众	广阔的	足够的	到	覆盖	这	土地	那	躺	之间	他	和	这	海	.

数量之多，足以覆盖他与大海之间的陆地。

[ðə; ði]['eɪndʒl] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [beɪd] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

The	angel	yielded	,	and	now	bade	him	leave	the	mountain	.
这	天使	产生	,	和	现在	巴德	他	离开	这	山	.

天使答应了，并命令他离开这座山。

[bʌt; bət] ['pætrɪk] [wʊd] [nɒt] .

But	Patrick	would	not	.
但	帕特里克	会	不是	.

但帕特里克不愿意。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tɔːmentɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['grætɪfaɪd] ;

"	I	have	been	tormented	,	"	he	said	,	"	and	I	must	be	gratified	;
"	我	有	到过	饱受折磨	,	"	他	说	,	"	和	我	必须	是	满意	;

“我饱受折磨，”他说，“我必须感到欣慰；

[ænd; ənd] [ən'les] [maɪ] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['grɑːntɪd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [ˌkruːə'xɑːn] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ;

and	unless	my	prayers	are	granted	I	will	not	leave	this	cruachan	while	I	live	;
和	除非	我的	祈祷	是	的确	我	将要	不是	离开	这	克鲁阿坎	尽管	我	居住	;

除非我的祈祷得到应允，否则我活着的时候绝不会离开这个克鲁阿坎；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ][keə(r)] - ['teɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	after	my	death	there	shall	be	here	a	care	-	taker	for	me	.
和	后	我的	死亡	那里	将	是	这里	一个	关心	-	接受者	为了	我	.

我死后，这里会有人照顾我。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	The	angel	departed	.
"	这	天使	已离开	.

天使离开了。

['pætrɪk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] .

Patrick	went	to	his	offering	.
帕特里克	去	到	他的	提供	.

帕特里克去献祭了。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [rɪ'tɜːnd] .

At	evening	the	angel	returned	.
在	晚上	这	天使	返回	.

傍晚时分，天使回来了。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ? " [ɑːskt] ['pætrɪk] .

"	How	am	I	answered	?	"	asked	Patrick	.
"	如何	是	我	回答	?	"	问	帕特里克	.

“我该如何回答？”帕特里克问道。

" [ðʌs] , " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] : " [ɔ:l] ['kri:tʃəz] , ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

"	**Thus**	,	"	**said**	**the**	**angel**	:	"	**all**	**creatures**	,	**visible**	**and**	**invisible**	,	**including**	**the**
"	因此	,	"	说	这	天使	:	"	全部	生物	,	可见的	和	无形的	,	包括	这

[twelv] [ə'pɔsəlz] ,

Twelve	**Apostles**	,
十二	使徒们	,

“因此,”天使说:“所有受造物,无论是有形的还是无形的,包括十二使徒,

[hæv; həv] [in'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] .

have	**entreated**	**for**	**thee**	,	**—**	**and**	**they**	**have**	**obtained**	**.**
有	恳求	为了	你	,	—	和	他们	有	获得	.

他们为你恳求,——并且得到了。

[straɪk] [ðaɪ] [bel] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ðaɪ] [ni:z] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɒn][ɔ:l]['erɪn] ,

Strike	**thy**	**bell**	**and**	**fall**	**upon**	**thy**	**knees**	**:**	**for**	**the**	**blessing**	**shall**	**be**	**on**	**all**	**Erin**	**,**
罢工	你的	钟	和	落下	之上	你的	膝盖	:	为了	这	祝福	将	是	在	全部	艾琳	,

敲响你的钟声,跪下祈祷:因为祝福将临到整个爱尔兰。

[bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] . "

both	**living**	**and**	**dead**	**.**	**"**
两个都	活的	和	死的	.	"

无论是活着的还是死去的。

" [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [kɪŋ] [ðæt] [hæθ]['gɪv(ə)n] , " [sed] ['pætrɪk] ;

"	**A**	**blessing**	**on**	**the**	**bountiful**	**King**	**that**	**hath**	**given**	**,**	**"**	**said**	**Patrick**	**;**
"	一个	祝福	在	这	丰富	国王	那	有	给定	,	"	说	帕特里克	;

“感谢慷慨的国王赐予的恩典,”帕特里克说道;

" [naʊ] [wɪl] [ai] [li:v] [ðə; ði][ˌkru:ə'xɑ:n] .

"	**now**	**will**	**I**	**leave**	**the**	**cruachan**	**.**
"	现在	将要	我	离开	这	克鲁阿坎	.

“现在我要离开克鲁阿坎了。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn]['həʊli] ['θɜ:zdeɪ] [ðæt][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]

"	**It**	**was**	**on**	**Holy**	**Thursday**	**that**	**he**	**came**	**down**	**from**	**the**	**mountain**	**and**
"	它	曾是	在	圣	周四	那	他	来了	向下	从	这	山	和

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

returned	**to**	**his**	**people**	**.**
返回	到	他的	人们	.

“圣周四,他从山上下来,回到了他的人民身边。”

[θri:] .

III	**.**
三、	.

三、

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [si:n] ['mɪstə(r)] . [kəʊl] , [ðə; ði]

One	**afternoon**	**at**	**about**	**this**	**time**	**you**	**might**	**have**	**seen**	**Mr**	**.**	**Cole**	**,**	**the**
一	下午	在	关于	这	时间	你	可能	有	已见	先生	.	油菜	,	这

['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [stɑ:(r)] ,

missionary	**of**	**the**	**Day**	**-**	**Star**	**,**
传教士	的	这	天	-	星星	,

大约在某个下午的这个时候,你或许会看到《晨星报》的传教士科尔先生。

— [ə; eɪ] [smɔ:l] , [laɪð] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bɪəd] , — ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [taʊn] .

—	**a**	**small**	**,**	**lithe**	**man**	**,**	**with**	**a**	**red**	**beard**	**,**	**—**	**making**	**his**	**way**	**up**	**town**	**.**
—	一个	小的	,	轻盈	男人	,	和	一个	红色的	胡须	,	—	制作	他的	方式	向上	镇	.

——一个身材矮小精瘦、留着红色胡须的男人,——正往城里走去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .

He	**walked**	**rapidly**	**,**	**as**	**he**	**always**	**did**	**,**	**for**	**he**	**was**	**a**	**busy**	**man**	**.**
他	步行	快速	,	作为	他	总是	做过	,	为了	他	曾是	一个	忙碌的	男人	.

他走路很快,一如既往,因为他是个大忙人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['bɪzi] [mæn] .

He	was	an	exceedingly	busy	man	.
他	曾是	一个	非常	忙碌的	男人	.

他是个非常忙碌的人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [rɪ'pɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

During	the	past	year	,	as	was	shown	by	his	printed	report	,	he	had	made
期间	这	过去的	年	,	作为	曾是	所示	经过	他的	打印	报告	,	他	有	制成

[ˌtuːˈtuː] ,

2	,
2	,

根据他提交的报告显示，过去一年他共完成了2笔交易。

- [kɔːlz] , [ɔː(r)][faɪv][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][kɔːlz][ə; eɪ][deɪ] ;

014	calls	,	or	five	and	one	-	half	calls	a	day	;
-	呼叫	,	或者	五	和	一	-	一半	呼叫	一个	天	;

014 类电话，也就是每天五又二分之一的电话；

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn] ['fæmɪlɪz] - [taɪmz] ; [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	read	the	Scriptures	in	families	792	times	;	he	had
他	有	读	这	经文	在	家庭	-	时代	;	他	有

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] - ,

distributed	931	,
分布式	-	,

他曾在家庭中诵读圣经 792 次；他分发了 931 份，

- ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːs] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɑːpɪks] [wɪð]

456	pages	of	religious	literature	;	he	had	conversed	on	religious	topics	with
-	页面	的	宗教	文学	;	他	有	交谈	在	宗教	主题	和

[θriː] ,

3	,
3	,

456页宗教文献；他曾与3人谈论过宗教话题，

- ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːs] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɑːpɪks] [wɪð]

456	pages	of	religious	literature	;	he	had	conversed	on	religious	topics	with
-	页面	的	宗教	文学	;	他	有	交谈	在	宗教	主题	和

[θriː] ,

3	,
3	,

456页宗教文献；他曾与3人谈论过宗教话题，

- [pˈɜːsənz] , [ɔː(r)][ten][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [tenθs] [pˈɜːsənz] [pə(r)] [deɪ] , ['sæbəθ] [ɪn'kluːdɪd] .

918	persons	,	or	ten	and	seven	-	tenths	persons	per	day	,	Sabbaths	included	.
-	人	,	或者	十	和	七	-	十分之一	人	每	天	,	安息日	包括	.

918 人，即每天 10.7 人，包括安息日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnt]

It	was	perhaps	because	he	was	so	busy	that	there	was	complaint
它	曾是	也许	因为	他	曾是	所以	忙碌的	那	那里	曾是	抱怨

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [mɪkst] ['mætəz] [ænd; ənd] [tʊk] [θɪŋz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪtʃ]

sometimes	that	he	mixed	matters	and	took	things	upon	his	shoulders	which
有时	那	他	混合	事情	和	采取	事物	之上	他的	肩膀	哪个

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

belonged	to	others	.
属于	到	其他的	.

也许正是因为他太忙了，所以有时会有人抱怨他把事情搞混了，把属于别人的事情揽到自己肩上。

['mɪstə(r)] . [koʊlz] ['ræpɪd] [peɪs] [suːn] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [krɒs] -

Mr	.	Cole's	rapid	pace	soon	brought	him	to	a	broad	and	pleasant	cross	-
先生	.	科尔的	迅速的	步伐	很快	带来	他	到	一个	广阔	和	令人愉快的	叉	-

[striːt] ;

street	;
街道	;

科尔先生快步走着，很快就来到了一条宽阔宜人的十字路口；

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [steps] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd]

he	went	up	the	high	steps	of	one	of	the	houses	,	rang	the	bell	,	and
他	去	向上	这	高的	步骤	的	一	的	这	房屋	,	响铃	这	钟	,	和

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

was	admitted	.
曾是	承认	.

他走上其中一栋房子的高台阶，按响了门铃，然后被放了进去。

[rev] . ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ʌp] .

Rev	.	Mr	.	Martin	was	in	his	study	,	and	the	missionary	was	shown	up	.
牧师	.	先生	.	马丁	曾是	在	他的	学习	,	和	这	传教士	曾是	所示	向上	.

马丁牧师当时正在书房里，传教士的面目被揭穿了。

[prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] ;

Precisely	what	the	conversation	was	has	not	been	reported	;
恰恰	什么	这	对话	曾是	有	不是	到过	据报道	;

谈话的具体内容尚未公布；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . [koʊlz] [kɔːl] ,

but	certain	it	is	that	the	next	day	after	Mr	.	Cole's	call	,
但	肯定	它	是	那	这	下一个	天	后	先生	.	科尔的	称呼	,

但可以肯定的是，在科尔先生打电话后的第二天，

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'dres] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]

Mr	.	Martin	began	to	prepare	himself	for	an	address	upon	the	life	of
先生	.	马丁	开始	到	准备	他自己	为了	一个	地址	之上	这	生活	的

[seɪnt] ['pætrɪk] .

Saint	Patrick	.
圣	帕特里克	.

马丁先生开始准备发表关于圣帕特里克生平的演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['tɒpɪk] [tuː; tə] [hɪm] ;

It	was	an	entirely	new	topic	to	him	;
它	曾是	一个	完全	新的	话题	到	他	;

对他来说，这是一个全新的话题；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [kən'sɪdərɪŋ] — [fɜːst]

but	he	soon	found	himself	in	the	full	current	of	the	stream	,	considering	—	First
但	他	很快	成立	他自己	在	这	满的	当前的	的	这	溪流	,	考虑	—	第一的

,

,

,

但他很快发现自己完全沉浸在潮流之中，开始思考——首先，

[dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['riːəli] [ɪg'zɪst] , [ɔː(r)] [ɪz] [seɪnt] ['pætrɪk] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mɪθ] ,

did	such	a	man	really	exist	,	or	is	Saint	Patrick	a	mere	myth	,
做过	这样的	一个	男人	真的	存在	,	或者	是	圣	帕特里克	一个	仅仅	神话	,

圣帕特里克这个人真的存在吗？还是他只是一个神话人物？

['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ?

floating	in	the	imagination	of	the	Irish	people	?
漂浮的	在	这	想像力	的	这	爱尔兰	人们	?

存在于爱尔兰人民的想象之中？

['sekənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] ?

Second	,	what	was	his	nationality	?
第二	,	什么	曾是	他的	国籍	?

其次，他的国籍是什么？

[θɜːd] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [bɔːn] , [ænd; ənd] , [ˌhɪər'ɪn] ,

Third	,	where	was	he	born	,	and	,	herein	,
第三	,	在哪里	曾是	他	出生	,	和	,	在此处	,

第三，他出生在哪里？，以及，在此，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][kæp'tɪvəti][ɪn] - , [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt]
how **are** **we** **to** **reconcile** **his** **escape** **from** **captivity** **in** **493** **,** **with** **his** **visit**
如何 是 我们 到 调和 他的 逃脱 从 囚禁 在 - , 和 他的 访问
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɪnzmən] ,
to **his** **kinsman** **,**
到 他的 亲属 ,

我们该如何调和他在公元前493年从囚禁中逃脱与他探望亲戚这两件事之间的关系呢?

[seɪnt] ['mɑːtɪn][ɒv; əv] [tʊr] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][kæp'tɪvəti] , [ɪn] - ?
Saint **Martin** **of** **Tours** **,** **after** **his** **escape** **from** **captivity** **,** **in** **490** **?**
圣 马丁 的 旅游 , 后 他的 逃脱 从 囚禁 , 在 - ?

圣马丁·图尔，在490年从囚禁中逃脱之后?

[fɔːθ] , [tuː; tə] [wɒt] [eɪdʒ][dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
Fourth **,** **to** **what** **age** **did** **he** **live** **?**
第四 , 到 什么 年龄 做过 他 居住 ?

第四，他活到多少岁?

[fɪfθ] , — [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
Fifth **,** **—** **and** **so** **forth** **.**
第五 , — 和 所以 前进 .

第五，——以此类推。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz]['leibə][baɪ] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd]
Mr **.** **Martin** **had** **begun** **his** **labors** **by** **taking** **down** **his** **encyclopaedia** **and**
先生 . 马丁 有 开始 他的 劳动 经过 采取 向下 他的 百科全书 和
[sʌtʃ] [bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [kʊd; kəd][help][hɪm] ,
such **books** **of** **reference** **as** **he** **had** **thought** **could** **help** **him** **,**
这样的 图书 的 参考 作为 他 有 想法 可以 帮助 他 ,

马丁先生首先将他的百科全书和他认为对他有帮助的参考书籍整理出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][get][æn; ən]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [laɪf] ,
and **had** **succeeded** **so** **far** **as** **to** **get** **an** **outline** **of** **the** **saint's** **life** **,**
和 有 成功了 所以 远的 作为 到 得到 一个 大纲 的 这 圣徒 生活 ,

他已经成功地大致了解了这位圣人的生平。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] [wɜːks] [wɪtʃ] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɒpɪk] .
and **to** **find** **mention** **of** **several** **works** **which** **treated** **of** **this** **topic** **.**
和 到 寻找 提到 的 一些 作品 哪个 治疗 的 这 话题 .

并找到了一些论述这一主题的作品。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - " [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , " [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .
There **were** **Montalembert's** **"** **Monks** **of** **the** **West** **,** **"** **and** **Dr** **.**
那里 是 - " 僧侣 的 这 西方 , " 和 博士 .
- " ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɑːstəz] ,
O'Donovan's **"** **Annals** **of** **the** **Four** **Masters** **,**
- " 志 的 这 四 大师 ,

还有蒙塔朗贝尔的《西方的修道士》和奥多诺万博士的《四大师编年史》,

" [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [mʊŋse'njɜː(r)] ['mɒr(ə)n][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['koʊlgən] , [ðə; ði][traɪ'pɑːtaɪt] [laɪf] ,
" **the** **works** **of** **Monseigneur** **Moran** **and** **Father** **Colgan** **,** **the** **Tripartite** **Life** **,**
" 这 作品 的 阁下 莫兰 和 父亲 科尔根 , 这 三方 生活 ,

"莫兰主教和科尔根神父的作品，《三段式人生》

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kwɔːtəʊ] " [baɪ] [mɪs] ['kjuːsæk] .
and **a** **certain** **"** **magnificent** **quarto** **"** **by** **Miss** **Cusack** **.**
和 一个 肯定 " 壮丽 四开本 " 经过 错过 库萨克 .

还有库萨克小姐的一部"精美四开本"。

[ɔ:l] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [l'aɪbɹəɹiz]

All	these	and	many	more	he	had	hoped	to	find	in	the	different	libraries
全部	这些	和	许多	更多的	他	有	希望	到	寻找	在	这	不同的	图书馆

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

所有这些以及更多他都希望能在城市的各个图书馆里找到。

[bʌt; bət] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] ,

But	great	had	been	his	surprise	,	on	visiting	the	libraries	,
但	伟大的	有	到过	他的	惊喜	,	在	访问	这	图书馆	,

但当他参观图书馆时，却大吃一惊。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli] [aʊt] .

to	find	that	the	books	he	wanted	were	invariably	out	.
到	寻找	那	这	图书	他	通缉	是	总是	出去	.

他发现自己想要的书总是缺货。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtlɪŋ] , [æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðɪs] ['fʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;

It	was	a	little	startling	,	at	first	,	to	come	upon	this	footprint	in	the	sand	;
它	曾是	一个	小的	令人震惊	,	在	第一的	,	到	来	之上	这	脚印	在	这	沙	;

起初，在沙滩上发现这个脚印时，确实有点吓了一跳；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [set][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][rest] .

but	a	little	reflection	set	the	feeling	at	rest	.
但	一个	小的	反射	放	这	感觉	在	休息	.

但稍加思考后，这种感觉便平静了下来。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [wʌn][tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

The	subject	was	an	odd	one	to	him	,	to	be	sure	,
这	主题	曾是	一个	奇怪的	一	到	他	,	到	是	当然	,

对他来说，这个话题的确很奇怪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huː] [mait] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi]

but	there	were	thousands	of	people	in	the	city	who	might	very	naturally	be
但	那里	是	数千	的	人们	在	这	城市	WHO	可能	非常	自然	是

[kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

concerned	in	it	,
担心的	在	它	,

但城里有成千上万的人很自然会关心这件事。

[pə'tɪkjələli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [seɪnt] ['pætrɪks] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

particularly	at	this	time	,	when	Saint	Patrick's	Day	was	approaching	.
特别	在	这	时间	,	什么时候	圣	帕特里克的	天	曾是	接近	.

尤其是在圣帕特里克节临近的这段时间。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] ['wɒntɪd] — ['skætəd] [θruː] [tuː]

None	the	less	the	fact	remained	that	the	books	he	wanted	—	scattered	through	two
没有任何	这	较少的	这	事实	剩余	那	这	图书	他	通缉	—	疏散	通过	二

[ɔː(r)] [θriː] [l'aɪbɹəɹiz] — [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [aʊt] .

or	three	libraries	—	were	always	out	.
或者	三	图书馆	—	是	总是	出去	.

然而，他想要的那些书——分散在两三个图书馆里——总是缺货，这是不争的事实。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] ['laɪbrəri]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

As	he	stepped	out	from	the	Free	Library	into	the	street	,
作为	他	步	出去	从	这	自由的	图书馆	进入	这	街道	,

他走出免费图书馆，走到街上时，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['bʊkstɔː(r)] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə] [lʊk]
it **occurred** **to** **him** **to** **go** **to** **a** **Catholic** **bookstore** **near** **at** **hand** **to** **look**
它 发生 到 他 到 去 到 一个 天主教 书店 靠近 在 手 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
for **what** **he** **wanted** **.**
为了 什么 他 通缉 .

他突然想到可以去附近的一家天主教书店看看自己想要什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ʃəʊi] [ʃɒp] , [wɪð] ['vəːdʒɪnz][ænd; ənd] ['kruːsəfɪks] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)]
It **was** **a** **large** **,** **showy** **shop** **,** **with** **Virgins** **and** **crucifixes** **and** **altar**
它 曾是 一个 大的 , 炫耀 店铺 , 和 处女 和 十字架 和 坛
- [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
candelabra's **in** **the** **windows** **,**
- 在 这 视窗 ,

那是一家规模很大、装潢华丽的商店，橱窗里摆放着圣母像、十字架和祭坛烛台。

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] [hɑːts] .
and **pictures** **of** **bleeding** **hearts** **.**
和 图片 的 出血 心 .

还有滴血的心形图案。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
He **went** **in** **and** **stood** **at** **the** **counter** **.**
他 去 在 和 站立 在 这 柜台 .

他走了进去，站在柜台前。

[ə; eɪ]['rəʊzi] - [feɪst] ['sɜːvənt] - [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tʃɔɪs]
A **rosy** **-** **faced** **servant** **-** **girl** **,** **with** **a** **shy** **,** **pleased** **expression** **,** **was** **making** **choice**
一个 红润 - 面对 仆人 - 女孩 , 和 一个 害羞的 , 高兴 表达 , 曾是 制作 选择
[ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊzəri] .
of **a** **rosary** **.**
的 一个 念珠 .

一位面色红润的女仆，带着羞涩而喜悦的表情，正在挑选一串念珠。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnt]
A **young** **priest** **,** **a** **few** **steps** **away** **,** **was** **looking** **at** **an** **image** **of** **Saint**
一个 年轻的 牧师 , 一个 很少 步骤 离开 , 曾是 寻找 在 一个 图像 的 圣
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Joseph **.**
约瑟夫 .

几步之外，一位年轻的神父正在凝视着圣约瑟的画像。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [left] [ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [tɜːnd]
The **salesman** **left** **the** **servant** **-** **girl** **to** **her** **hesitating** **choice** **,** **and** **turned**
这 推销员 左边 这 仆人 - 女孩 到 她 犹豫不决 选择 , 和 转向
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .
to **Mr** **.** **Martin** **.**
到 先生 . 马丁 .

推销员任由女仆犹豫不决，转身走向马丁先生。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] , " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['kɒnʃəs] [təʊn] ,
" **What** **have** **you** **,** **"** **asked** **Mr** **.** **Martin** **,** **with** **a** **slightly** **conscious** **tone** **,**
" 什么 有 你 , " 问 先生 . 马丁 , 和 一个 轻微地 有意识的 语气 ,

“你有什么？”马丁先生问道，语气中带着一丝拘谨。

" [əˈpɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][seɪnt] ['pætrɪk] ?
" **upon** **the** **life** **of** **Saint** **Patrick** **?**
" 之上 这 生活 的 圣 帕特里克 ?

“以圣帕特里克的一生为证？”

" [ðə; ði] [priːst] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlzmən] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'muːvd]
" The priest turned and looked ; but the salesman , with an unmoved
" 这 牧师 转向 和 看起来 ; 但 这 推销员 , 和 一个 不动
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“神父转过身来看；但推销员却面无表情，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [tuː] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn]['saɪləns][ɒn]
went to the shelves and selected two volumes and laid them in silence on
去 到 这 货架 和 已选 二 卷 和 铺设 他们 在 沉默 在
[ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
the counter .
这 柜台 .

他走到书架前，挑选了两本书，默默地放在柜台上。

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] " [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][gɪlt][ɒv; əv]
One was the " Life and Legends of Saint Patrick " with a picture in gilt of
一 曾是 这 " 生活 和 传说 的 圣 帕特里克 " 和 一个 图片 在 镀金 的
['braɪən]['bɔːruː][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
Brian Boru on the cover .
布莱恩 博鲁 在 这 覆盖 .

其中一本是《圣帕特里克的生平与传说》，封面是布莱恩·博鲁的镀金画像。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] " [seɪnt] ['pætrɪk] , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv]['aɪələnd] , " [baɪ] ['wɪljəm] ['bʊlən] ['mɒrɪs]
The other was " Saint Patrick , the Apostle of Ireland , " by William Bullen Morris
这 其他 曾是 " 圣 帕特里克 , 这 使徒 的 爱尔兰 , " 经过 威廉 布伦 莫里斯
,
,
,

另一本是威廉·布伦·莫里斯所著的《爱尔兰的使徒圣帕特里克》。

[priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrətri] .
Priest of the Oratory .
牧师 的 这 演说 .

圣堂神父。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [griːn] - ['kʌvəd] .
They were both green - covered .
他们 是 两个都 绿色的 - 涵盖 .

它们身上都覆盖着绿色的植被。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn]['set(ə)ld] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['faɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː]
Early in the evening Mr . Martin settled down by his study fire to his new
早期的 在 这 晚上 先生 . 马丁 定居 向下 经过 他的 学习 火 到 他的 新的
[pˈɜːtʃɪsɪz] .
purchases .
购买 .

傍晚时分，马丁先生坐在书房的壁炉旁，开始欣赏他的新购置物品。

[fɜːst] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd]['ledʒəndz] .
First he took up the " Life and Legends .
第一的 他 采取 向上 这 " 生活 和 传说 .

首先他拿起《生活与传说》。

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [seɪnts] [əʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - - ,
" He read the saint's own Confession , and the Letter to Co - roticus ,
" 他 读 这 圣徒 自己的 忏悔 , 和 这 信 到 合作 - - ,

他阅读了圣人的《忏悔录》和《致科罗提库斯的信》，

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][traɪ'pɑːtaɪt] [laɪf] , [wɪð] [ɪts][kwɪə(r)]['mɪkstʃə(r)]

and	looked	through	the	translation	of	the	Tripartite	Life	,	with	its	queer	mixture
和	看起来	通过	这	翻译	的	这	三方	生活	,	和	它是	酷儿	混合物

[ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] :

of	Latin	and	English	:
的	拉丁	和	英语	:

然后翻阅了《三部曲》的译本，其中拉丁语和英语的混合使用十分奇特：

" ['priːmə]['fɪərɪə]['viːnɪt] [pə'trɪʃɪəs] [æd] - , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['riːgl] [ə'sembli] [wɒz; wəz] , [tuː; tə]

"	Prima	feria	venit	Patricius	ad	Talleriam	,	where	the	regal	assembly	was	,	to
"	普里玛	费里亚	来	帕特里修斯	广告	-	,	在哪里	这	尊贵	集会	曾是	,	到

- , [ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv]['naɪəl] . "

Cairpre	,	the	son	of	Niall	.	"
-	,	这	儿子	的	尼尔	.	"

"Prima feria venit Patricius ad Talleriam, where the regarn assembly was, to Cairpre, the son of Niall."

" - ['ɔːtəm] [pə'trɪʃɪəs] [kweɪ; kwɑː]['kaʊzə]['viːnɪt]['kɑːnəl] , [ænd; ənd]['kɑːnəl] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ]

"	Interrogat	autem	Patricius	qua	causa	venit	Conall	,	and	Conall	related	the
"	-	奥特姆	帕特里修斯	qua	原因	来	康纳尔	,	和	康纳尔	有关的	这

['riːz(ə)n][tuː; tə]['pætrɪk] .

reason	to	Patrick	.
原因	到	帕特里克	.

“以康纳尔的身份询问帕特里修斯，康纳尔将原因告诉了帕特里克。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz]

"	He	glanced	over	the	miracles	and	wonders	of	which	this	book	was
"	他	瞥了一眼	超过	这	奇迹	和	奇迹	的	哪个	这	书	曾是

[fʊl] .

full	.
满的	.

他快速浏览了这本书中记载的种种奇迹和奇观。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [laɪf] [baɪ] ['wɪljəm] ['bʊlən]

But	before	very	long	he	laid	it	aside	and	took	up	the	Life	by	William	Bullen
但	前	非常	长的	他	铺设	它	旁边	和	采取	向上	这	生活	经过	威廉	布伦

['mɒrɪs] ,

Morris	,
莫里斯	,

但不久之后，他就把这本书放在一边，转而阅读威廉·布伦·莫里斯的《传记》。

[priːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒrətri] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

Priest	of	the	Oratory	,	and	decided	that	he	must	depend	upon	that	for
牧师	的	这	演说	,	和	决定	那	他	必须	依赖	之上	那	为了

[hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

his	preparation	.
他的	准备	.

他是圣堂神父，并决定依靠圣堂神父的指导进行准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

It	was	late	at	night	.
它	曾是	晚的	在	夜晚	.

当时已是深夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [taɪm][tuː; tə][stɒp] ['riːdɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][leɪd] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	full	time	to	stop	reading	;	but	it	laid	strong	hold	of	his
它	曾是	满的	时间	到	停止	阅读	;	但	它	铺设	强的	抓住	的	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

虽然该停止阅读了，但这本该是他阅读的最佳时机；然而，这本书却牢牢抓住了他的想象力。

— [ðɪs] [streɪndʒ] , [ɪn'tens] , [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] ['fɪgə(r)] ,

—	this	strange	,	intense	,	and	humorous	figure	,
—	这	奇怪的	,	激烈的	,	和	幽默	数字	,

——这个古怪、热情又幽默的人物，

['luːmɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .

looming	up	all	new	to	him	from	the	mists	of	the	past	.
迫在眉睫	向上全部	新的	到	他	从	这	薄雾	的	这	过去的	.

对他来说，一切都像从过去的迷雾中浮现出来一样，全然陌生。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ;

He	read	the	book	to	the	end	;
他	读	这	书	到	这	结尾	;

他把这本书读完了；

[hiː; hi] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['brɪdʒɪt] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [deθ] ;

he	read	how	the	good	Saint	Bridget	foretold	the	apostle's	death	;
他	读	如何	这	好的	圣	布里奇特	预言	这	使徒的	死亡	;

他读到善良的圣女布里吉特预言了使徒的死亡；

[haʊ] [tuː] ['prɒvɪnsɪz] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ,

how	two	provinces	contended	for	his	remains	,
如何	二	省份	有争议	为了	他的	遗迹	,

两个省份如何争夺他的遗体，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['beriəl] - [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [rest]

and	how	a	light	shone	over	his	burial	-	place	after	he	was	laid	to	rest
和	如何	一个	光	闪耀	超过	他的	葬礼	-	地方	后	他	曾是	铺设	到	休息

.

:

.

以及他下葬后，他的墓地上空如何闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

It	was	very	late	when	Mr	.	Martin	finished	the	book	and	laid	it	down	.
它	曾是	非常	晚的	什么时候	先生	.	马丁	完成的	这	书	和	铺设	它	向下	.

马丁先生看完书放下时，已经是深夜了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] .

Thus	it	happens	that	the	Rev	.	Dr	.	Parsons	and	the	Rev	.	Mr	.
因此	它	发生	那	这	牧师	.	博士	.	帕森斯	和	这	牧师	.	先生	.

['mɑːtɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [seɪnt]

Martin	are	both	preparing	themselves	at	the	same	time	on	the	life	of	Saint
马丁	是	两个都	准备	他们自己	在	这	相同的	时间	在	这	生活	的	圣

['pætrɪk] ,

Patrick	,
帕特里克	,

因此，帕森斯博士牧师和马丁先生牧师恰好同时在准备讲授圣帕特里克的生平。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [briːf] [bʊk] [baɪ] ['wɪljəm] ['bʊlən] ['mɒrɪs] , [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrətri] .

from	this	one	brief	book	by	William	Bullen	Morris	,	Priest	of	the	Oratory	.
从	这	一	简短的	书	经过	威廉	布伦	莫里斯	,	牧师	的	这	演说	.

摘自圣言会神父威廉·布伦·莫里斯所著的这本简短的书籍。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[seɪnt] ['pætrɪks] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [fɑːst] ['weɪnɪŋ] .

Saint	Patrick's	Day	has	come	and	is	now	fast	waning	.
圣	帕特里克的	天	有	来	和	是	现在	快速地	减弱	.

圣帕特里克节已经过去，现在也即将落下帷幕。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] - [stæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ælbiən] [dɑ:ns] - [hɔ:l] ;

The	sun	has	sunk	behind	the	chimney	-	stack	of	the	New	Albion	dance	-	hall	;
这	太阳	有	沉没	在后面	这	烟囱	-	堆	的	这	新的	阿尔比恩	舞蹈	-	大厅	;

太阳已经落到了新阿尔比恩舞厅的烟囱后面;

[ðə; ði] [stri:t] [læmps][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['feɪntli] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [gləʊ]

the	street	lamps	are	lighted	and	are	faintly	contending	against	the	dull	glow
这	街道	灯	是	照明	和	是	淡淡的	争吵	反对	这	乏味的	辉光

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

of	the	late	afternoon	.
的	这	晚的	下午	.

路灯亮着，微弱的光芒与傍晚昏暗的光线形成鲜明对比。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lʌl] [bɪ'twi:n] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .

There	is	a	lull	between	day	and	evening	.
那里	是	一个	麻痹	之间	天	和	晚上	.

白天到傍晚之间有一段平静期。

[ɔ:l] [deɪ] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][stɜ:(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

All	day	there	has	been	a	stir	in	the	city	.
全部	天	那里	有	到过	一个	搅拌	在	这	城市	.

这座城市今天一整天都动荡不安。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [gri:n] ['sæʃɪz] , [wɪð] [hɑ:rps][ɒn][ðə; ði] ['bænəz] ,

There	has	been	a	procession	in	green	sashes	,	with	harps	on	the	banners	,
那里	有	到过	一个	游行	在	绿色的	腰带	,	和	竖琴	在	这	横幅	,

游行队伍身着绿色绶带，旗帜上挂着竖琴。

— [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [ɪn] [bə'ru:ʃ] , [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [ænd; ənd] [ə'fʊt] .

—	a	long	procession	,	in	barouches	,	on	horseback	,	and	afoot	.
—	一个	长的	游行	,	在	敞篷马车	,	在	马背	,	和	步行	.

— 一支长长的队伍，有乘坐四轮马车的，有骑马的，也有步行的。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ə'dresɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][hai'bə:niən][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt]

There	have	been	impassioned	addresses	before	the	Hibernian	Society	and	the	Saint
那里	有	到过	热情洋溢	地址	前	这	希伯尼安	社会	和	这	圣

['pi:tərz] [jʌŋ] [menz] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] [bə'nevələnt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Peter's	Young	Men's	Irish	Catholic	Benevolent	Association	.
彼得的	年轻的	男士	爱尔兰	天主教	仁慈	协会	.

在爱尔兰人协会和圣彼得青年爱尔兰天主教慈善协会，都曾发表过慷慨激昂的演讲。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn] [ʃɪp] [stri:t] .

There	has	been	more	or	less	celebration	in	Ship	Street	.
那里	有	到过	更多的	或者	较少的	庆典	在	船	街道	.

希普街一带或多或少都举行了庆祝活动。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [əd'vɑ:nsɪz] .

The	evening	advances	.
这	晚上	进展	.

夜幕降临。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

It	is	seven	o'clock	.
它	是	七	点钟	.

现在是七点钟。

[streɪnz] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɪʃu:] [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [dɑ:ns] - [hɔ:lz] .

Strains	of	invitation	issue	from	all	the	dance	-	halls	.
菌株	的	邀请	问题	从	全部	这	舞蹈	-	大厅	.

各大舞厅纷纷发出邀请函。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪl][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

Already	**the**	**people**	**have**	**begun**	**to**	**file**	**in**	**to**	**the**	**Day**	**-**	**Star**	**Mission**	**.**
已经	这	人们	有	开始	到	文件	在	到	这	天	-	星星	使命	.

人们已经开始陆续进入晨星任务区。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] - [ruːm] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [striːt] [flɔː(r)] .

The	**audience**	**-**	**room**	**is**	**on**	**the**	**street**	**floor**	**.**
这	观众	-	房间	是	在	这	街道	地面	.

观众席位于街道层。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [stændz][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [wɪð] ['æŋkʃəs] [smaɪlz] , [ɜːdʒɪŋ] [dɪ'kɔːrəm] .

The	**missionary**	**stands**	**at**	**the**	**open**	**door**	**,**	**with**	**anxious**	**smiles**	**,**	**urging**	**decorum**	**.**
这	传教士	站立	在	这	打开	门	,	和	焦虑的	微笑	,	敦促	礼仪	.

传教士站在敞开的门口，脸上带着焦虑的微笑，敦促大家保持礼貌。

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv]['aɪdlər][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

A	**knot**	**of**	**idlers**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**doorway**	**,**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**
一个	结	的	惰轮	在	每个	边	的	这	门口	,	在	这	人行道	,

门口两侧人行道上，聚集着一群闲散人员。

['kɒment] ['friːli] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] [huː] ['entə(r)] .

comment	**freely**	**on**	**him**	**and**	**on**	**those**	**who**	**enter**	**.**
评论	自由	在	他	和	在	那些	WHO	进入	.

请随意评论他和进入房间的人。

['evri] ['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['fɔːsɪz] [ðem; ðəm] [bæk] .

Every	**moment**	**or**	**two**	**a**	**policeman**	**forces**	**them**	**back**	**.**
每一个	片刻	或者	二	一个	警察	力量	他们	后退	.

每隔一两分钟，就有一名警察将他们驱赶回去。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [preɪz] - ['miːtɪŋ] [bɪ'gɪnz] .

At	**a**	**quarter**	**of**	**seven**	**a**	**preliminary**	**praise**	**-**	**meeting**	**begins**	**.**
在	一个	四分之一	的	七	一个	初步的	称赞	-	会议	开始	.

七点一刻，开始举行初步表扬会。

['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [dʒ'ɑːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] .

Singing	**from**	**within**	**jars**	**against**	**the**	**fiddling**	**from**	**over**	**the**	**way**	**.**
歌唱	从	之内	罐子	反对	这	拉琴	从	超过	这	方式	.

屋内传来的歌声与对面传来的拉琴声形成了鲜明的对比。

[juː; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] " [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][dʒʌst] [naʊ] !

You	**hear**	**at**	**once**	**"**	**Come**	**to**	**Jesus**	**just**	**now**	**!**
你	听到	在	一次	"	来	到	耶稣	只是	现在	!

你立刻会听到"现在就来信耶稣吧！"

" [ænd; ənd] " [əʊld][dæn] ['tʌkə(r)] .

"	**and**	**"**	**Old**	**Dan**	**Tucker**	**.**
"	和	"	老的	担	塔克	.

"还有"老丹·塔克。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] , — [eɪt] [ɪn][ə; eɪ] [se'tiː] ; [ðəʊz] [huː] [kʌm] [naʊ] [wɪl]

"	**Already**	**the**	**seats**	**are**	**filled**	**,**	**—**	**eight**	**in**	**a**	**settee**	**;**	**those**	**who**	**come**	**now**	**will**
"	已经	这	座位	是	已填	,	—	八	在	一个	沙发	;	那些	WHO	来	现在	将要

[hæv; həv][tuː; tə][stænd] .

have	**to**	**stand**	**.**
有	到	站立	.

"座位已经坐满了——一张长椅坐了八个人；现在来的人只能站着了。"

[stɪl] , ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][faɪl][ɪn] : ['læbɔːərz] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['səʊɪŋ] - ['wɪmɪn] ,

Still	**,**	**people**	**continue**	**to**	**file**	**in**	**:**	**laborers**	**,**	**Portuguese**	**sewing**	**-**	**women**	**,**
仍然	,	人们	继续	到	文件	在	:	劳工	,	葡萄牙语	缝纫	-	女性	,

然而，人们仍然络绎不绝地涌入：劳工、葡萄牙缝纫女工、

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['faɪəmən][ɪn] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊts][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] , [frɒm; frəm] [hʊk]

two	or	three	firemen	in	long	-	tailed	coats	and	silver	buttons	,	from	Hook
二	或者	三	消防员	在	长的	-	有尾巴的	外套	和	银	按钮	,	从	钩

[ænd; ənd]['lædə(r)][sɪks] ,

and	Ladder	Six	,
和	梯子	六	,

两三个身穿长尾服、佩戴银色纽扣的消防员，来自《云梯消防队六队》。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [blɒk] ; [grəʊs] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] , ['hæbɪˌtjuːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['tʃɪldrən] ;

in	the	next	block	;	gross	-	looking	women	,	habitués	of	the	Mission	,	with	children	;
在	这	下一个	堵塞	;	总的	-	寻找	女性	,	常客	的	这	使命	,	和	孩子们	;

下一个街区；衣着邋遢的妇女，是教会的常客，带着孩子；

['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['hæbɪˌtjuːz][ɒv; əv][nəʊ] ['mɪʃ(ə)n] ; ['prɒspərəs] [sə'luːn] - ['kiːpərz] ; [wʌn][ɒv; əv]

women	who	are	habitués	of	no	mission	;	prosperous	saloon	-	keepers	;	one	of
女性	WHO	是	常客	的	不	使命	;	繁荣	酒吧	-	守门员	;	一	的

[ðə; ðɪ]['kaʊnsəlmən][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔːd] ,

the	councilmen	of	the	ward	,
这	市议员	的	这	病房	,

无特定使命的常客妇女；生意兴隆的酒吧老板；该选区的议员之一，

— [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sə'luːn] - ['kiːpə(r)] [tuː] .

—	he	is	a	saloon	-	keeper	too	.
一	他	是	一个	酒吧	-	守门员	也	.

他也是一位酒吧老板。

['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːrsənzɪz][treɪn] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

Dr	.	Parsons's	train	brought	him	to	town	in	good	season	.
博士	.	帕森斯的	火车	带来	他	到	镇	在	好的	季节	.

帕森斯博士乘坐的火车在天气晴好的时候把他带到了镇上。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [dɔː(r)] ,

He	passed	in	with	other	invited	guests	at	the	private	door	,
他	通过了	在	和	其他	受邀	客人	在	这	私人的	门	,

他和其他受邀宾客一起从私人入口进入。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .

and	he	has	been	upon	the	platform	for	ten	minutes	.
和	他	有	到过	之上	这	平台	为了	十	分钟	.

他已经在台上待了十分钟了。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [ten] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] , [huː] [hæv; həv]

His	daughter	is	beside	him	;	ten	or	a	dozen	of	his	parishioners	,	who	have
他的	女儿	是	旁	他	;	十	或者	一个	打	的	他的	教区居民	,	WHO	有

[kʌm] [tuː] ,

come	too	,
来	也	,

他的女儿在他身边；还有十几个教区居民也来了。

['ɒkjupaɪ] [siːts] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] .

occupy	seats	directly	in	front	.
占据	座位	直接地	在	正面	.

请坐在正前方。

[ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl]['teɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

The	platform	seats	are	nearly	all	taken	;	it	is	time	to	begin	.
这	平台	座位	是	几乎	全部	已采取	;	它	是	时间	到	开始	.

站台上的座位几乎都坐满了，出发时间到了。

[ðə; ðɪ] [striːt] - [dɔː(r)]['əʊpənz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

The	street	-	door	opens	and	a	passage	is	made	for	a	new	-	comer	.
这	街道	-	门	打开	和	一个	通道	是	制成	为了	一个	新的	-	角	.

街门打开，为新来者让出一条通道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] .

It	is	Mr	.	Martin	.
它	是	先生	.	马丁	.

是马丁先生。

[ə; eɪ][kənˈtɪndʒənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [kʌm] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [fjuː] [tʃeəz] [ðæt]

A	contingent	from	his	church	come	with	him	and	fill	the	few	chairs	that
一个	队伍	从	他的	教会	来	和	他	和	充满	这	很少	椅子	那

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪˈzɜːvd] [əˈbaʊt][ðə; ði][desk] .

are	still	reserved	about	the	desk	.
是	仍然	预订的	关于	这	桌子	.

他教会的一些人陪同他前来，坐满了桌子周围还留着的几把椅子。

[naʊ] [ɔːl] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [pɔːz] .

Now	all	would	appear	to	be	ready	;	but	there	is	still	a	few	moments	'	pause	.
现在	全部	会	出现	到	是	准备好	;	但	那里	是	仍然	一个	很少	时刻	-	暂停	.

现在一切似乎都准备就绪；但仍然需要片刻的停顿。

[ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [kəmˈpliːtɪŋ] [sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪnəri] [əˈrendʒmənts] .

The	missionary	is	probably	completing	some	preliminary	arrangements	.
这	传教士	是	大概	完成	一些	初步的	安排	.

这位传教士可能正在完成一些前期安排。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [sɪt][ɪn][ˈstɒlɪd][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] .

The	audience	sit	in	stolid	expectation	.
这	观众	坐	在	沉稳	期待	.

观众们屏息凝神，满怀期待。

['dɑːktər; draɪv] . [pˈɑːsənz] , [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

Dr	.	Parsons	,	from	beneath	his	eyebrows	,	is	studying	the	faces	before	him	.
博士	.	帕森斯	,	从	下面	他的	眉毛	,	是	学习	这	面孔	前	他	.

帕森斯博士从眉毛下方观察着眼前的面孔。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [taɪm][hɪz; ɪz] [əˈdres] [hæz; həz] [ɪnˈtaɪəli] [tʃeɪndʒd] [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

In	this	short	time	his	address	has	entirely	changed	form	in	his	mind	.
在	这	短的	时间	他的	地址	有	完全	已更改	形式	在	他的	头脑	.

在短短的时间内，他脑海中的地址已经完全改变了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmplə] [jet]

It	was	simple	as	he	had	planned	it	;	it	must	be	simpler	yet
它	曾是	简单的	作为	他	有	计划	它	;	它	必须	是	更简单	然而

事情正如他计划的那样简单；而且肯定还能更简单。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][felt][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪˈfɔː(r)][hɪm] .

But	he	has	felt	the	pulse	of	the	people	before	him	.
但	他	有	毛毡	这	脉冲	的	这	人们	前	他	.

但他已经感受到了前线人民的脉搏。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][stɜː(r)][ðem; ðəm] .

He	feels	that	he	can	hold	them	,	that	he	can	stir	them	.
他	感觉	那	他	能	抓住	他们	,	那	他	能	搅拌	他们	.

他觉得他可以控制他们，可以改变他们。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɒləkwi] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plætfɔːm] ,

Meanwhile	a	whispered	colloquy	is	going	on	,	at	the	rear	of	the	platform	,
同时	一个	低声说道	对话	是	去	在	,	在	这	后部	的	这	平台	,

与此同时，站台后方传来一阵低声交谈声。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

between	the	missionary	and	the	chairman	of	the	committee	for	the
之间	这	传教士	和	这	主席	的	这	委员会	为了	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

传教士和当晚委员会主席之间。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'splænət(ə)ri][ænd; ənd][əˌpɒlə'dʒetɪk] , [ðə; ði] ['tʃeəmən]

The	missionary	appears	to	be	explanatory	and	apologetic	,	the	chairman
这	传教士	出现	到	是	解释性	和	道歉的	,	这	主席

[flʌʃt] .

flushed	.
酡	.

传教士似乎在解释和道歉，主席脸红了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ][hænd][ɪz] [pleɪst] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːrsənzɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

In	a	moment	a	hand	is	placed	on	Dr	.	Parsons's	shoulder	.
在	一个	片刻	一个	手	是	放置	在	博士	.	帕森斯的	肩膀	.

片刻之后，一只手搭在了帕森斯博士的肩膀上。

[hiː; hi][stɑːrts] , [hɑːf]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'brʌptli] .

He	starts	,	half	rises	,	and	turns	abruptly	.
他	开始	,	一半	上升	,	和	转弯	突然	.

他起身，半站起身，然后猛地转身。

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

There	has	been	,	it	seems	,	an	unfortunate	misunderstanding	.
那里	有	到过	,	它	似乎	,	一个	不幸	误解	.

看来，这其中存在着一场不幸的误会。

[θruː] [sʌm; səm] [mis'teik] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn][hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'dres]

Through	some	mistake	Mr	.	Martin	has	been	asked	to	make	the	address
通过	一些	错误	先生	.	马丁	有	到过	问	到	制作	这	地址

[ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][seɪnt] ['pætrɪk] ,

upon	the	life	of	Saint	Patrick	,
之上	这	生活	的	圣	帕特里克	,

由于某种失误，马丁先生被安排发表关于圣帕特里克生平的演讲。

[ænd; ənd][hæz; həz] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [wɪð] [keə(r)] .

and	has	prepared	himself	with	care	.
和	有	准备	他自己	和	关心	.

他已做好了周密的准备。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [məʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] ; [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [tʃiːf]

He	is	one	of	the	Mission's	most	influential	friends	;	his	church	is	among	its	chief
他	是	一	的	这	任务的	最多	有影响	朋友们	;	他的	教会	是	之中	它是	首席

['benifæktə] .

benefactors	.
恩人	.

他是教会最有影响力的朋友之一；他的教会是教会的主要捐助者之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l][ə'feə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]

It	is	an	exceedingly	painful	affair	;	but	will	Dr	.	Parsons	give	way	to
它	是	一个	非常	痛苦	事务	;	但	将要	博士	.	帕森斯	给	方式	到

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ?

Mr	.	Martin	?
先生	.	马丁	?

这是一件非常痛苦的事情；但帕森斯博士会向马丁先生让步吗?

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

So	it	is	all	over	.
所以	它	是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hɑːd] , ['drɪəri] ['feɪsɪz] , —

The	Doctor	takes	his	seat	and	looks	out	again	upon	those	hard	,	dreary	faces	,	—
这	医生	需要	他的	座位	和	看起来	出去	再次	之上	那些	难的	,	凄凉	面孔	,	—

[hɪz; ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

his	no	longer	.
他的	不	更长	.

医生坐下，再次望向那些冷漠、阴郁的面孔——他不再是了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs]

He	has	not	realized	until	now	how	he	has	been	looking	forward	to	this
他	有	不是	已实现	直到	现在	如何	他	有	到过	寻找	向前	到	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

直到现在他才意识到自己有多么期待今晚的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʒn] [hæz; həz][fled] .

But	the	vision	has	fled	.
但	这	想象	有	逃亡	.

但愿景已然消逝。

[nəʊ] ['rɪplz] [ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] ['lɑːftə(r)] , [nəʊ] ['redi] [tɪəz] .

No	ripples	of	uncouth	laughter	,	no	ready	tears	.
不	涟漪	的	粗野	笑声	,	不	准备好	眼泪	.

没有粗鲁的笑声，也没有随时流下的眼泪。

[nəʊ] ['riːtʃɪŋ] [ðiːz] [dʌl] , ['vaɪəleɪtɪd] [hɑːts] [θruː] [ðə; ði] [seɪnt] [huːm] [ðeɪ] [ə'dɔː(r)] : [ðæt]

No	reaching	these	dull	,	violated	hearts	through	the	Saint	whom	they	adore	:	that
不	到达	这些	乏味的	,	违反	心	通过	这	圣	谁	他们	崇拜	:	那

['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ə'nʌðərz] .

privilege	is	another's	.
特权	是	另一个的	.

通过他们所崇拜的圣人，无法触动这些麻木、伤痕累累的心灵：那是别人的特权。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ə'gen] [drɔːz] [nɪə(r)] .

But	the	chairman	again	draws	near	.
但	这	主席	再次	平局	靠近	.

但主席再次走近。

[wɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] [meɪk] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [preə(r)] ?

Will	Dr	.	Parsons	make	the	opening	prayer	?
将要	博士	.	帕森斯	制作	这	开幕	祷告	?

帕森斯博士会做开幕祷告吗?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [bəʊz] [ə'sent] .

The	Doctor	bows	assent	.
这	医生	弓	同意	.

医生鞠躬表示同意。

[hiː; hi][fəʊldz][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	folds	his	arms	and	closes	his	eyes	.
他	折叠	他的	武器	和	关闭	他的	眼睛	.

他抱起双臂，闭上双眼。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

You	can	see	that	he	is	trying	to	concentrate	his	thoughts	in	preparation
你	能	看	那	他	是	尝试	到	集中	他的	想法	在	准备

[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] .

for	prayer	.
为了	祷告	.

你可以看出他正在努力集中精神，准备祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [hɑːd][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [swɪft] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

It	is	doubtless	hard	to	divert	them	from	the	swift	channel	in	which	they
它	是	毫无疑问	难的	到	转移	他们	从	这	迅速	渠道	在	哪个	他们

[hæv; həv] [biːn] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] .

have	been	bounding	along	.
有	到过	边界	沿着	.

毫无疑问，很难让他们偏离他们一直奔跑的快速通道。

[naʊ] [ɔːl][ɪz] ['redi] .

Now	all	is	ready	.
现在	全部	是	准备好	.

现在一切准备就绪。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [bel] , [ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] .

The	missionary	touches	a	bell	,	the	signal	for	silence	.
这	传教士	触摸	一个	钟	,	这	信号	为了	沉默	.

传教士触碰铃铛，这是表示安静的信号。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)]['raɪzɪz] .

The	Doctor	rises	.
这	医生	上升	.

博士起身。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][stændz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['hɑːd(ə)nd] ['feɪsɪz] ,

For	a	moment	he	stands	looking	over	the	rows	on	rows	of	hardened	faces	,
为了	一个	片刻	他	站立	寻找	超过	这	行	在	行	的	硬化	面孔	,

他站在那里，环顾着一排排冷峻的面孔。

— ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] .

—	looking	on	those	whom	he	has	so	longed	to	reach	.
—	寻找	在	那些	谁	他	有	所以	渴望	到	抵达	.

——望着那些他一直渴望接触的人们。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] .

He	raises	his	hand	;	there	is	a	dead	silence	,	and	he	begins	.
他	提高	他的	手	;	那里	是	一个	死的	沉默	,	和	他	开始	.

他举起手；现场一片死寂，然后他开始发言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] ,

It	was	inevitable	,	at	the	outset	,
它	曾是	不可避免的	,	在	这	开端	,

从一开始，这都是不可避免的。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)] .

that	he	should	refer	to	the	occasion	which	had	brought	us	together	.
那	他	应该	参考	到	这	场合	哪个	有	带来	我们	一起	.

他应该提及让我们相聚的那次场合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [bɜːθ]

It	was	natural	to	recall	that	we	were	come	to	celebrate	the	birth
它	曾是	自然的	到	记起	那	我们	是	来	到	庆祝	这	出生

[ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [mæn] .

of	an	uncommon	man	.
的	一个	罕见	男人	.

我们自然而然地想起，我们此行的目的是庆祝一位非凡人物的诞生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['stɔːri][ɔː(r)] ['eɪnʃənt]

It	was	natural	to	suggest	that	he	was	no	creature	of	story	or	ancient
它	曾是	自然的	到	建议	那	他	曾是	不	生物	的	故事	或者	古老的

['ledʒənd] ,

legend	,
传奇	,

人们自然会认为他并非故事或古代传说中的人物。

['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðiˌ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][mæn][laɪk]

floating	about	in	the	imagination	of	an	ignorant	people	,	but	a	real	man	like
漂浮的	关于	在	这	想像力	的	一个	无知	人们	,	但	一个	真实的	男人	喜欢

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

只存在于无知之人的想象中，但却是像我们这样的真人。

[ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

of	flesh	and	blood	.
的	肉	和	血	.

有血有肉的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɔːn] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ;

It	was	natural	to	add	that	he	was	a	man	born	centuries	ago	;
它	曾是	自然的	到	添加	那	他	曾是	一个	男人	出生	几个世纪	前	;

自然而然地，我们还要补充一点，他是一个出生于几个世纪前的人；

[ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leibə][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

that	the	scene	of	his	labors	was	the	green	island	across	the	sea	,
那	这	场景	的	他的	劳动	曾是	这	绿色的	岛	穿过	这	海	,

他劳作的地点是海对岸的绿色岛屿，

[weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [naʊ] ['prez(ə)nt][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði] [lait] .

where	many	of	us	now	present	had	first	seen	the	light	.
在哪里	许多	的	我们	现在	展示	有	第一的	已见	这	光	.

我们当中许多人正是在这里第一次看到了光明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['gɒdli] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] [θriː]

It	was	natural	to	give	thanks	for	that	godly	life	which	had	led	three
它	曾是	自然的	到	给	谢谢	为了	那	敬虔的	生活	哪个	有	引领	三

['neɪʃnz] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [gʊd] [mænz] ['bɜːθpleɪs] .

nations	to	claim	the	good	man's	birthplace	.
国家	到	宣称	这	好的	男人的	出生地	.

人们自然要感谢他虔诚的一生，正是这种一生让三个国家都声称拥有这位好人的出生地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [ə'baʊt][ðə; ði] [swiːt] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mænz]

It	was	natural	to	suggest	that	if	about	the	sweet	memories	of	this	man's
它	曾是	自然的	到	建议	那	如果	关于	这	甜的	回忆	的	这	男人的

[laɪf]['fænsi][hæd; həd] ['fɒndli] ['wəʊv(ə)n] ['kaʊntləs] ['ledʒəndz] ,

life	fancy	had	fondly	woven	countless	legends	,
生活	想要	有	深情地	编织	无数	传说	,

人们自然会想到，如果说人们对这位男士生前美好回忆的想象已经编织了无数传奇故事，

[wiː; wi] [mait] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪ] ,

we	might	,	with	a	discerning	eye	,
我们	可能	,	和	一个	有洞察力	眼睛	,

我们或许会以敏锐的眼光，

[riːd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['seɪntli] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][gɒd] .

read	in	them	all	the	saintly	power	of	the	man	of	God	.
读	在	他们	全部	这	圣洁的	力量	的	这	男人	的	上帝	.

从中读出神仆所拥有的所有圣洁力量。

[wɒt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [hænd] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːzd] ['ɜːθli] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [gʌʃ] [frɒm; frəm]

What	though	his	infant	hand	may	not	have	caused	earthly	waters	to	gush	from
什么	尽管	他的	婴儿	手	可能	不是	有	导致	尘世的	水	到	喷	从

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ministə] [priːst] ,

the	ground	and	heal	the	blindness	of	the	ministering	priest	,
这	地面	和	愈合	这	失明	的	这	服侍	牧师	,

即便他稚嫩的小手未能使地上的泉水涌出，也未能治愈祭司的眼疾，

[ˌnevəðə'les] [dʌθ] ['tʃaɪldhʊd] ['evə(r)] [kɔːl] [fɔːθ] [ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] , ['gɪvɪŋ] [freʃ] [saɪt]

nevertheless	doth	childhood	ever	call	forth	a	well	-	spring	of	life	,	giving	fresh	sight
尽管如此	确实	童年	曾经	称呼	前进	一个	出色地	-	春天	的	生活	,	给予	新鲜的	视线

[tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] ,

to	the	blind	,
到	这	瞎的	,

然而，童年总是能唤起生命的源泉，使盲人重见光明。

— [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [tɔːt] .

—	to	teacher	and	taught	.
—	到	老师	和	教授	.

—教书并被教导。

[bʌt; bət] [waɪ] [gəʊ] [ɒn] ?

But	why	go	on	?
但	为什么	去	在	?

但为什么要继续下去呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣帕特里克节 1887(Saint Patrick 1887)
第2/2页

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ðə; ðiː] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [preə(r)] [weərˈɪn] [ɔːl] [ɪz]
Who has not heard , again and again , the old - fashioned prayer wherein all is
WHO 有 不是 听到 , 再次 和 再次 , 这 老的 - 造型 祷告 其中 全部 是
[leɪd] [fɔːθ] ,
laid forth ,
铺设 前进 ,

谁不曾一遍又一遍地听过那古老的祷告词，其中阐述了一切?

[ɪn] [ˈaʊtlaɪn] , [bʌt; bət] [wɪð] [dɪˈstɪŋktnəs] !
in outline , but with distinctness !
在 大纲 , 但 和 明显 !

轮廓分明，但又清晰可辨!

[wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
We give thanks for this .
我们 给 谢谢 为了 这 .

我们为此心存感激。

[meɪ] [ðɪs] [biː; bi] [ɪmˈprest] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] .
May this be impressed upon our hearts .
可能 这 是 印象深刻 之上 我们的 心 .

愿此铭刻于我们心中。

[meɪ] [ðɪs] [liːd] [ˌjuː ˈes] [ˈsɒləmli] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .
May this lead us solemnly to reflect .
可能 这 带领 我们 庄严地 到 反映 .

愿这引导我们进行严肃的反思。

[ðə; ðiː] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [mʌst; məst] [ˌəʊvəˈfləʊ] , — [ɪf] [nɒt] [ɪn] [wʌn] [weɪ] , [ðen] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] .
The heart that is full must overflow , — if not in one way , then in another .
这 心 那 是 满的 必须 溢出 , — 如果 不是 在 一 方式 , 然后 在 其他 .

心中充满的，必然会溢出来——即便不是以一种方式，也会以另一种方式。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [təʊld] [əˈbaʊt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [pˈɑːsənz] .
Mr . Martin has not been told about Dr . Parsons .
先生 . 马丁 有 不是 到过 讲述 关于 博士 . 帕森斯 .

马丁先生还不知道帕森斯医生的事。

[hiː; hi] [sɪts] [ænd; ənd] [ˈlisən] [æz; əz] [ðə; ðiː] [ˈdɒktə(r)] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
He sits and listens as the Doctor goes on in the innocence of his heart ,
他 坐着 和 听着 作为 这 医生 去 在 在 这 无辜 的 他的 心 ,

他静静地坐着，听着医生天真无邪地讲述着。

[ˈpɔːrɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ˈfɜːvə(r)] [ðə; ðiː] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [seɪnt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪljəm]
pouring forth with warmth and fervor the life of the saint according to William
浇注 前进 和 温暖 和 热情 这 生活 的 这 圣 根据 到 威廉
[ˈbʊlən] [ˈmɒrɪs] ,
Bullen Morris ,
布伦 莫里斯 ,

根据威廉·布伦·莫里斯的描述，他热情洋溢、充满激情地讲述了圣人的一生。

[priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrətri] , — ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['diːteɪl]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz]

Priest	of	the	Oratory	,	—	pouring	forth	in	unmistakable	detail	Mr	.	Martin's
牧师	的	这	演说	,	一	浇注	前进	在	毋庸置疑	细节	先生	.	马丁的

[prə'dʒektɪd] ['dɪskɔːs] .

projected	discourse	.
预计	话语	.

演说家神父——清晰详细地阐述了马丁先生的演讲计划。

[ðə; ði] [preə(r)] [ɪz] [endid] ; [ə; eɪ] [hɪm] [ɪz] [sʌŋ] ,

The	prayer	is	ended	;	a	hymn	is	sung	,
这	祷告	是	结束	;	一个	圣歌	是	唱	,

祷告结束，唱起了赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ,

and	then	the	missionary	presents	to	the	audience	the	Rev	.	Mr	.	Martin	,
和	然后	这	传教士	礼物	到	这	观众	这	牧师	.	先生	.	马丁	,

然后，传教士向听众介绍了马丁牧师先生。

[huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ;

whom	they	are	always	delighted	to	hear	;
谁	他们	是	总是	高兴极了	到	听到	;

他们总是很高兴听到这些消息；

[hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [ə'dres] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [seɪnt] ['pætrɪk] .

he	will	now	address	them	upon	the	life	of	Saint	Patrick	.
他	将要	现在	地址	他们	之上	这	生活	的	圣	帕特里克	.

接下来，他将向他们讲述圣帕特里克的生平。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn]['raɪzɪz] .

Mr	.	Martin	rises	.
先生	.	马丁	上升	.

马丁先生起身。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

He	takes	a	sip	of	water	.
他	需要	一个	啜饮	的	水	.

他喝了一口水。

[hiː; hi] [kɒfs] ['slaɪtli] .

He	coughs	slightly	.
他	咳嗽	轻微地	.

他轻轻咳嗽了一声。

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	passes	his	handkerchief	across	his	lips	.
他	通过	他的	手帕	穿过	他的	嘴唇	.

他用手帕擦了擦嘴唇。

[səʊ][fɑː(r)][ɔːl][ɪz] [wel] .

So	far	all	is	well	.
所以	远的	全部	是	出色地	.

目前一切顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [preə(r)] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	the	prayer	is	in	his	mind	.
但	这	祷告	是	在	他的	头脑	.

但他心中已有祷告。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kætʃɪz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

Moreover	**,**	**he**	**unfortunately**	**catches**	**his**	**wife's**	**eye**	**,**	**with**	**a**	**suggestion**	**of**
而且	,	他	很遗憾	捕获物	他的	妻子的	眼睛	,	和	一个	建议	的

[sə'prest] ['merimənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

suppressed	**merriment**	**in**	**it**	**.**
被抑制	欢乐	在	它	.

此外，不幸的是，他眼神中流露出的某种压抑的喜悦，引起了妻子的注意。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

What	**does**	**he**	**say**	**?**
什么	做	他	说	?

他说了什么?

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] ?

What	**can**	**he**	**say**	**?**
什么	能	他	说	?

他还能说什么呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [veɪg] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪnts] ['vɜːtjuːz] ;

There	**are**	**certain**	**vague**	**lessons**	**from**	**the**	**saint's**	**virtues**	**;**
那里	是	肯定	模糊的	课程	从	这	圣徒	美德	;

圣人的美德中蕴含着一些模糊的教训;

[sʌm; səm] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [hæz; həz] [set] [fɔːθ] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

some	**applications**	**of**	**what**	**the**	**Doctor**	**has**	**set**	**forth**	**;**	**that**	**is**	**all**	**.**
一些	应用程序	的	什么	这	医生	有	放	前进	;	那	是	全部	.

仅此而已，就是对医生所提出的方法进行一些应用。

[seɪnt] ['pætrɪk] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['səʊbə(r)] .

Saint	**Patrick**	**was**	**sober**	**;**	**we**	**should**	**be**	**sober**	**.**
圣	帕特里克	曾是	清醒	;	我们	应该	是	清醒	.

圣帕特里克戒酒，我们也应该戒酒。

[seɪnt] ['pætrɪk] [wɒz; wəz][kaɪnd] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kaɪnd] .

Saint	**Patrick**	**was**	**kind**	**;**	**we**	**should**	**be**	**kind**	**.**
圣	帕特里克	曾是	种类	;	我们	应该	是	种类	.

圣帕特里克为人善良，我们也应该善良。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'rɪʃənə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] " ['hæpi] " [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] .

Even	**his**	**own**	**parishioners**	**admitted**	**that**	**he**	**had**	**not**	**been**	**"**	**happy**	**"**	**on**	**this**	**particular**	**occasion**	**.**
甚至	他的	自己的	教区居民	承认	那	他	有	不是	到过	"	快乐的	"	在	这	特别的	场合	.

就连他自己的教区居民也承认，在那次特殊的场合，他并不"高兴"。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt]

But	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**meeting**	**Dr**	**.**	**Parsons**	**received**	**a**	**compliment**
但	在	这	关闭	的	这	会议	博士	.	帕森斯	已收到	一个	赞扬

.

:

.

但会议结束时，帕森斯博士收到了一句表扬。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['kiːnən] , [huː] [kept] [ðə; ðɪ] [best] - [ə'pɔɪntɪd] [bɑː(r)] - [ruːm] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

As	**he**	**descended**	**from**	**the**	**platform**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**Keenan**	**,**	**who**	**kept**	**the**	**best**	**-**	**appointed**	**bar**	**-**	**room**	**on**	**the**	**street**	**,**
作为	他	下降	从	这	平台	,	先生	.	约翰	基南	,	WHO	保留	这	最好的	-	任命	酒吧	-	房间	在	这	街道	,

当他走下站台时，约翰·基南先生——他在这条街上拥有一家装潢最好的酒吧——

[əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

advanced	to	meet	him	.
先进的	到	见面	他	.

上前去见他。

['mɪstə(r)] . ['kiːnən] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

Mr	.	Keenan	was	in	an	exceedingly	happy	frame	of	mind	.
先生	.	基南	曾是	在	一个	非常	快乐的	框架	的	头脑	.

基南先生心情非常愉快。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd] .

He	grasped	the	Doctor's	hand	.
他	抓住	这	医生的	手	.

他握住了医生的手。

" [aɪ] [wɪʃ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [brəʊg] ,

"	I	wish	,	sir	,	"	he	said	,	with	a	fine	brogue	,
"	我	希望	,	先生	,	"	他	说	,	和	一个	美好的	布洛克鞋	,

“我希望如此，先生，”他用一口地道的苏格兰口音说道。

" [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['eləkwənt] [preə(r)] .

"	to	congratulate	you	upon	your	very	eloquent	prayer	.
"	到	祝贺	你	之上	你的	非常	雄辩	祷告	.

“祝贺你发表了一篇非常精彩的祈祷文。”

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , — [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , — [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd]

It	remind	me	,	sir	,	—	and	I	take	pleasure	to	say	it	,	—	it	remind
它	提醒	我	,	先生	,	—	和	我	拿	乐趣	到	说	它	,	—	它	提醒

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这让我想起，先生——我很高兴地说——这让我想起，

[sɜː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒɒn] ['kɛliz] ['nəʊb(ə)l][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn]['dænjəl] [oʊ'kɑːnəl] .

sir	,	of	the	Honorable	John	Kelly's	noble	oration	on	Daniel	O'Connell	.
先生	,	的	这	尊敬的	约翰	凯利的	高贵	演讲	在	丹尼尔	奥康奈尔	.

先生，尊敬的约翰·凯利先生就丹尼尔·奥康奈尔发表的崇高演说。

" [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] - ['wɪndəʊ] ,

"	Late	that	evening	the	Doctor	stood	at	his	study	-	window	,
"	晚的	那	晚上	这	医生	站立	在	他的	学习	-	窗户	,

那天晚上很晚的时候，医生站在书房的窗前，

['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] .

looking	out	for	a	moment	before	retiring	to	rest	.
寻找	出去	为了	一个	片刻	前	退休	到	休息	.

在休息前，向外眺望了一会儿。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	no	light	in	the	room	,
那里	曾是	不	光	在	这	房间	,

房间里没有灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæps][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [bʊk] - [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]

and	the	maps	and	the	charts	and	the	tall	book	-	shelves	were	only
和	这	地图	和	这	图表	和	这	高的	书	-	货架	是	仅有的

['aʊtlaɪnz] .

outlines	.
概述	.

地图、图表和高大的书架都只是轮廓而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [weə(r)] [ðeɪ]

There	was	a	glimmer	from	a	farm	-	house	two	miles	away	,	where	they
那里	曾是	一个	微光	从	一个	农场	-	房子	二	英里	离开	,	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

were	watching	with	the	dead	.
是	观看	和	这	死的	.

两英里外的一座农舍里透出一丝光亮，他们正和死者一起在那里守望。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

The	Doctor's	daughter	came	in	with	a	light	in	her	hand	to	bid	her	father
这	医生的	女儿	来了	在	和	一个	光	在	她	手	到	出价	她	父亲

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

医生的女儿手里拿着手电筒进来向父亲道晚安。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['pɔːlin] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz]

"	What	did	you	think	,	Pauline	,	"	he	said	to	her	,	"	of	Mr	.	Martin's
"	什么	做过	你	思考	,	宝琳	,	"	他	说	到	她	,	"	的	先生	.	马丁的

[tɔːk] ?

talk	?
讲话	?

"宝琳，你觉得马丁先生的演讲怎么样？"他问她。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [tɪl] [naʊ] .

"	It	had	not	been	mentioned	till	now	.
"	它	有	不是	到过	提及	直到	现在	.

"此前从未有人提及此事。"

['pɔːlin] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Pauline	hardly	knew	what	to	think	.
宝琳	几乎	知道	什么	到	思考	.

宝琳一时不知该作何感想。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [p'ɑːsənz] [wʊd] [hæv; həv]

She	knew	that	it	was	not	what	the	Rev	.	Dr	.	Parsons	would	have
她	知道	那	它	曾是	不是	什么	这	牧师	.	博士	.	帕森斯	会	有

['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] !

given	them	!
给定	他们	!

她知道这绝不是帕森斯牧师博士会给他们的！

[bʌt; bət] , ['ɒnɪstli] , [wɒt] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	,	honestly	,	what	did	her	father	think	of	it	?
但	,	诚实地	,	什么	做过	她	父亲	思考	的	它	?

但说实话，她父亲对此有何看法？

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

The	Doctor	mused	for	a	moment	;	then	he	gave	his	judgment	.
这	医生	沉思	为了	一个	片刻	;	然后	他	给予	他的	判断	.

医生沉思片刻，然后给出了他的判断。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [læk] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . "

"	I	think	,	"	he	said	,	"	that	it	showed	a	certain	lack	of	preparation	.	"
"	我	思考	,	"	他	说	,	"	那	它	显示	一个	肯定	缺少	的	准备	.	"

"我认为，"他说，"这表明准备工作有所不足。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神